

# La Voz de Guipúzcoa

Sábado, 11 de agosto de 1934

DIARIO REPUBLICANO

San Sebastián - Año 50.º - Núm. 173.26

## LOS AYUNTAMIENTOS VASCOS Y EL ESTADO

## El jefe del Gobierno ha contestado a un telegrama del diputado señor Horn pidiendo su intervención para que no haya transgresión a la ley

**Los diputados navarros expresan su disconformidad con los Ayuntamientos de Navarra que secundan a los vascos**

**UN TELEGRAMA DEL SEÑOR HORN AL JEFE DEL GOBIERNO**

El diputado a Cortes don José Horn, jefe de la minoría parlamentaria vasca, dirigió un telegrama al jefe del Gobierno pidiéndole que desde la primera sesión que tengan las Cortes, y sin interrupción, se discuta el dictamen de la Comisión de Gobernación que, por unanimidad de sus componentes, propone que cumpliendo con ello ofrecimientos del anterior Gobierno y del actual, según consta en el "Diario de Sesiones", y para lo cual no es obstáculo ni el decreto de abril ni el de mayo últimos ni la ley de septiembre de 1931, porque considera como casos especiales los de Alava, Guipúzcoa, Vizcaya y Navarra, lo que demuestra que no es necesario esperar la celebración de elecciones provinciales en toda la República para que en aquellas provincias los concejales, según el texto del referido dictamen y de las enmiendas presentadas y pendientes, se proceda a la celebración de dichas elecciones.

Las Comisiones que se elegirán el día 12 intervendrán en la defensa del Concierto Económico y de la autonomía municipal; y si las Comisiones gestoras provinciales actuales dimitieran, podrían ser sustituidas por otras interinas elegidas por los concejales de los Ayuntamientos vascongados en una fecha inmediata que el Gobierno señale.

**LA CONTESTACION DEL JEFE DEL GOBIERNO AL SEÑOR HORN**

El jefe del Gobierno contestó al telegrama del señor Horn con otro en el que le dice ha accedido con todo interés sus manifestaciones y le pide su valiosa intervención para que el domingo no se haga la menor transgresión a la ley, pues el Gobierno se vería precisado a impedirlo. Añade que el señor Horn, que tiene el mismo sentido del deber, haría igual si estuviese al frente del Gobierno.

**MANIFESTACIONES DEL GOBIERNO DE VIZCAYA**

Al recibir ayer a los periodistas el gobernador civil de Vizcaya les dijo que había recibido órdenes del Gobierno en el sentido de que las elecciones, tan obstinadamente anunciamos para el día 12, sean impeditas.

—Se le puede preguntar —dijeron los periodistas— qué medios empleará usted para ello?

—No. No se puede hacer esa pregunta.

—Tendrá usted adoptadas, desde luego, sus medidas?

—Naturalmente. En las conversaciones diarias con el ministro de la Gobernación, y en la celebrada anoche, me ha manifestado el señor Salazar Alonso que en el Consejo de ministros que se celebrará el próximo martes se tratará del decreto redactado por el ministro de Hacienda sobre los distintos problemas que afectan al Concierto Económico con las Vascongadas.

En el diario "Euzkadi" —prosiguió el señor Velarde— aparece una noticia falsa: que el Ayuntamiento de Baracaldo se ha adherido a los otros Ayuntamientos del País Vasco, cuando lo ocurrido ha sido todo lo contrario. Es interesante que la gente lea el número de ayer de "Mundo Obrero", periódico que, con "El Socialista", apoya la actitud de los Ayuntamientos vascos, siendo los dos únicos que lo hacen en Madrid.

**LA ALCALDIA DE BILBAO**

Ayer regresó a Bilbao, de Gijón, el señor Ercoreca, y se hizo cargo de la Alcaldía de la villa, que venía desempeñando interinamente el señor Zarza.

**LA ACTITUD DEL ALCALDE DE BARACALDO**

Ayer celebró sesión el Ayuntamiento de Baracaldo, y al final de la misma fueron leídas la circular del alcalde de Bilbao dando instrucciones para el nombramiento de la Comisión definitiva de Municipios vascos, encargada de la defensa del Concierto Económico, y la circular del gobernador civil de la provincia prohibiendo la celebración de elecciones para el nombramiento de la citada Comisión. Después de hacer uso de la palabra, los representantes de las minorías, el alcalde, señor Beltrán, que pertenece al Partido Radical y es miembro de la Comisión gestora

provincial, dijo que ni convocaban para esa elección ni autorizaba reunión con tal objeto.

El primer teniente de alcalde, don Erasmo Fernández, que es socialista, se mostró conforme con lo manifestado por el alcalde.

Fué aprobada, por los votos de los concejales nacionalistas de derecha y de izquierda y de los concejales socialistas, menos el señor Fernández, una moción que decía haberse visto con desagrado la actitud del alcalde al no querer convocar la reunión para las elecciones.

El alcalde dijo al terminar la sesión que tenía tranquila su conciencia de viejo republicano y repitió que ni convocaban ni autorizaba una reunión que el Gobierno calificaba de ilegal.

**PALABRAS DEL SEÑOR GALLANO**

El presidente de la Comisión gestora provincial de Vizcaya, señor Gallano, dijo a un periodista que le preguntó si había leído el manifiesto publicado por el diputado a Cortes señor Aguirre, que lo había leído y que por lo que a él, al señor Gallano, afectaba, tenía que decir que no había hecho nada en favor del Estatuto pensando en posibles agradecimientos, sino respondiendo a sus convicciones y vasquismo acendrado, y no para presentar una cuenta al país. Añadió que ninguna Comisión gestora provincial había superado a la actual de Vizcaya en la defensa del Concierto Económico.

**CONTESTACION DEL JEFE DEL GOBIERNO A LOS ALCALDES NAVARROS**

Los alcaldes de Estella, Tafalla, Aoz, Olite, Sangüesa, Viana y Baztán enviaron un telegrama al presidente de la República, jefe del Gobierno y ministro de la Gobernación, protestando contra los impuestos sobre renta, lujo, Estatuto del Vino y coordinación de servicios sanitarios y expresando el deseo ferviente de todo el País Vasco-Navarro de que cesen las Comisiones gestoras y sean sustituidas por Diputaciones democráticas.

El jefe del Gobierno ha contestado con un telegrama en el que dice que el Gobierno se dispone a presentar a las Cortes un proyecto de ley relativo a las elecciones provinciales, y que, mientras tanto, oirá con gusto a las Comisiones que designen los Ayuntamientos; pero que se verá obligado a impedir cualquier intento de procedimiento electoral que pretenda aplicarse.

**SIGUE EN PIE LA CONVOCATORIA**

El alcalde, al trasladarse a Articuzta, dejó en la Alcaldía una nota para los periodistas, en la que se dice, escuetamente, que sigue en pie la convocatoria de Ayuntamientos para mañana, domingo, con el fin de proceder a las elecciones de la Comisión definitiva de Ayuntamientos.

**TELEGRAMAS DE ADHESION**

En la Alcaldía se han recibido dos telegramas de felicitación a los Ayuntamientos guipuzcoanos, por su actitud al insistir en el nombramiento de la Comisión definitiva. Uno de los despachos está redactado en dialecto valenciano, firmado por el presidente del "Comité Político Republicano", de Valencia señor Bastit, y otro, procedente de Barcelona, enviado por la Juventud de "Le Almogávares".

**EL AYUNTAMIENTO DE VITORIA**

El alcalde de Vitoria celebró ayer una conferencia con su colega de San Sebastián, informándole de la reunión celebrada el día anterior en aquel Ayuntamiento, en la que se acordó, por mayoría de votos, "adherirse espiritualmente" a la actitud de los Ayuntamientos de Guipúzcoa y Vizcaya. Únicamente votaron en contra cuatro concejales, de filiación radical y tradicionalista.

## Monte Igueldo

Exito creciente. Sábados selectos. Gran festival con preciosos regalos. En el Cine: "Manzelle Nitouche" y "Nuestros Amores". El Parque de Atracciones, en todo su esplendor. Gran Restaurant. Espléndido panorama. Hoy es el día del buen tono en Igueldo.

**DICE EL GOBERNADOR**

Por la noche preguntamos al señor Muga si tenía alguna nueva noticia con relación a las anuncias elecciones para proceder a la constitución definitiva de los Ayuntamientos y si se impedirían éstas.

—No sé, ya veremos—contestó el Sr. Muga.

Después, cuando nos disponímos a abandonar el despacho del gobernador, nos amplió noticias a este respecto, diciéndonos que el Gobierno estaba dispuesto a entregar a los Tribunales de Justicia a los que formen parte de la mesa electoral, con las responsabilidades consiguientes.

También nos dijo que al Consejo de Ministros, que no pudo celebrarse ayer y que se celebrará en breve, el ministro de Hacienda se propone llevar un decreto relacionado con el Concierto Económico.

**LOS AYUNTAMIENTOS NAVARROS**

Los alcaldes de Estella y de otros pueblos de Navarra invitaron a los diputados a Cortes por la provincia a una reunión que se celebrará el domingo próximo en Estella, relacionada con el problema de los Ayuntamientos vascos. La contestación de los referidos diputados ha sido la siguiente:

—Hemos recibido su amable invitación para acudir a la asamblea que en Estella celebran ustedes el domingo. Luego de meditar el caso con todo detenimiento y teniendo en cuenta primordialmente los intereses de Navarra, hemos acordado por unanimidad no sumarnos a la actitud que la asamblea puede significar.

Existe hoy en las Vascongadas un movimiento deferente interpretado con caracteres de rebeldía, al que, según la Prensa se han adherido algunos de ustedes y del cual nosotros discrepamos profundamente. No es posible, y menos ante la opinión pública, separar esa actitud de los Municipios vascongados y la que se pretende que tomen hoy los Ayuntamientos navarros, y repetimos que nosotros no nos solidarizamos con ella porque, además, la situación jurídica de los problemas que ustedes plantean quizás no sea la más adecuada para esas actitudes, entre otras razones porque habiendo conocido de ellos las Cortes, están pendientes todavía de resolución.

Se cita concretamente en el telefonema de ustedes la desaparición de la Gestora, por ejemplo, y bien notoria ha sido sobre ello nuestra conducta en el Parlamento. Estaremos ya con una Diputación elegida por los Ayuntamientos navarros si la situación de confusionismo entre Navarra y las Provincias Vascongadas, mantenida por determinado sector político, no hubiera malogrado el dictamen favorable de la correspondiente Comisión parlamentaria y el voto, favorable también, de la Cámara, al más fundamental de sus artículos.

Recordamos este detalle para que aprecien que nuestra conducta en orden a la defensa de nuestro derecho no ha esperado a instancia ni requerimiento ajenos, sino que, como era nuestro deber, se anticipó a la invitación de ustedes, por lo demás tan valiosa, y con la que seguramente podremos contar cuando los momentos decisivos de cada gestión exijan la asistencia de todos los navarros.

Reiteramos, pues, que no creemos conveniente ni oportuno nuestra asistencia a la asamblea del domingo y que, según demanda nuestra representación y nos dicta nuestra conciencia, cuando se trate de la defensa neta de nuestras derechos ocuparemos la primera fila.

Firman este documento los siete diputados del Bloque navarro.

Los diputados a Cortes por Navarra facilitaron anoche a la Prensa la siguiente nota:

—Los diputados a Cortes por Navarra examinaron detenidamente todas las circunstancias que concurren en los presentes momentos políticos en relación con los intereses de Navarra, y adoptaron por unanimidad el acuerdo de ponerse en contacto personalmente con los alcaldes navarros.

Unión Navarra, afecta a la CEDA, ha enviado una nota a los periódicos de Pamplona en la que ruega a sus afiliados que ostenten representación municipal, que no se sumen a ningún movimiento autonomista mientras el Consejo de su organización no tome acuerdos sobre ello.

Firma esta nota el vicepresidente del partido, don Rafael Aizpún.

La Junta regional carlista de Navarra recomienda en una nota a sus correligionarios la más escrupulosa disciplina para evitar confusionismos perturbadores que pudieran significar serio peligro para los intereses del país.

Una nota de la Junta Directiva del Bloque de Derechas de Navarra dice que se solidariza con el acuerdo adoptado por los diputados navarros.

En la sesión celebrada ayer por el Ayuntamiento de Pamplona el concejal socialista señor Dorronsoro propuso que el Ayuntamiento acordase adherirse a la actitud de los Municipios vascongados.

El alcalde apoyó la proposición del concejal socialista indicado.

Los concejales carlistas señores Arrivillaga y Belliain dijeron que ellos estaban al lado de la legalidad y que no se adherían a la proposición, sino al Gobierno.

Se promovió una larga discusión y la sesión se levantó sin haberse adoptado acuerdo sobre la citada propuesta.

**LOS JUECES Y FISCALES DEL PAÍS VASCO ACTUARAN PERMANENTEMENTE**

MADRID.—El ministro de Justicia visitó ayer a su colega de Gobernación, con quien sostuvo una detenida conferencia.

El Sr. Salazar Alonso, dijo a los periodistas que el ministro de Justicia le había informado de que ha dispuesto la actuación permanente de jueces, fiscales y todo el personal judicial en el País Vasco, con ocasión de las anuncias elecciones intermunicipales.

Agregó que los gobernadores civiles ordenarán lo pertinente para que las elecciones no se celebren, y a quienes intentaran verificarlas, presidiéndolas, se les pondrá a disposición de la autoridad, evitando así la prosecución del delito.

Me comunica el gobernador de Vizcaya que Municipios de tanta importancia como los de Baracaldo, Marquina, Durango y otros, hasta el número sesenta y ocho, han decidido no sumarse a la maniobra que se intenta.

Al próximo Consejo, el Sr. Marraco llevará un proyecto relacionado con la aplicación del Concierto Económico, y yo daré cuenta de la ley provincial que ha de someterse rápidamente al Congreso, según nuestros viejos propósitos.

**POR QUE SE QUEDA EL SEÑOR SALAZAR ALONSO EN MADRID**

MADRID.—El jefe del Gobierno, antes de salir para la Fuenfría, dijo a los periodistas que había rogado al ministro de la Gobernación que permaneciera en Madrid, para dirigir personalmente, si fuera necesario, el mantenimiento del orden público en las provincias vascongadas.

**En Alemania se ha reducido a la mitad el número de obreros parados**

PARA

BERLIN.—Según datos oficiales, el número de huelguistas forzados en Alemania el 31 de julio último era de 2.426.000, lo que supone una reducción en un cincuenta por ciento en comparación con el número de huelguistas forzados que había a principio del último año. (United Press.)

Página 2

La Voz de Guipúzcoa

11 de Agosto

## La vida en Vizcaya

**Unos extremistas que querían apoderarse de dinamita mataron a un guarda jurado**

(POR TELEFONO)

Bilbao, 11.

## DINERO PARA OBRAS PÚBLICAS

El gobernador civil dijo ayer a los periodistas que había hablado por teléfono con el director general de Puertos, y que este señor le había dicho que había dado órdenes para que se girasen 24.000 pesetas a cuenta del presupuesto de las obras de dragado de la entrada del puerto de Bermeo y 42.000 para las obras de ampliación del puerto de Arminza. Le añadió que cursaría órdenes para que sean enviados fondos para la realización de las obras del puerto de Ondárra.

## ASESINATO DE UN GUARDA POR UNOS EXTREMISTAS

En el sitio denominado Azqueta, del término municipal de Ibarrauguelu, donde se preparan los bloques de cemento para las obras del puerto de Bermeo, se presentaron en la media noche del jueves al viernes última cuatro individuos, que ocupaban un automóvil, y ordenaron al guarda jurado de dichos obras, Indalecio López, que les indicase el sitio donde se guardaban los explosivos que se emplean en las obras. El guarda contestó que no lo sabía y añadió al ver que los desconocidos le amenazaban con pistolas—que iba a ser relevado dentro de pocos minutos y que tal vez el otro guarda supiese lo que se le preguntaba a él. Los desconocidos obligaron al guarda a subir al automóvil y esperaron la llegada del otro guarda.

Cuando llegó a las obras el otro guarda jurado, llamado Angel Andrés, tres de los desconocidos se dirigieron a él, pistola en mano, mientras que el otro desconocido quedaba en el automóvil custodiando al otro guarda.

Angel Andrés se negó a decir dónde se encontraban los explosivos, y además se aprestó a la defensa; pero apenas intentó echar mano a su carabina los desconocidos hicieron fuego con sus pistolas y cinco de los proyectiles hicieron blanco en el desgraciado guarda, que cayó muerto a tierra.

Los desconocidos emprendieron la huida en el automóvil con dirección a Bilbao, después de haber arrojado violentamente a tierra al guarda que tenía prisionero.

La Policía y la Guardia civil realizan pesquisas para descubrir y detener a los autores de este asesinato.

El estreno de hoy en el Príncipe

**"La Divina Comedia" dúo de amor interpretado por María Fernanda Ladrón de Guevara y Rafael Rivelles**

El estreno, en Inglaterra, de "La Divina Comedia"—un título inmortal para una obra de nuestros días—fue un acontecimiento dramático pocas veces igualado. La finísima emoción humana, la destreza admirable del autor, gran comediógrafo de habla inglesa, y el interés apasionante que rebosa de toda la obra, dieron a estreno y los centenares de presentaciones consecutivas un extraordinario realce.

Maria Fernanda Ladrón de Guevara y Rafael Rivelles han incorporado a su repertorio esta comedia, adaptada inteligentemente a la escena española. La compañía titular del teatro Fontalba de Madrid, encabezada por los dos ilustres comediantes, coadyuva magníficamente a la gran interpretación.

"La Divina Comedia" es un dúo de amor entre María Fernanda Ladrón de Guevara, la eminente actriz predilecta del público aristocrático, y Rafael Rivelles, el gran galán y primer actor. Y es una obra muy de público femenino, un romance teatral de gran dulzura y categoría humanitaria.

Maria Fernanda y Rivelles han obtenido con "La Divina Comedia" un éxito considerable, de público y de crítica. En Barcelona, recientemente, el público llenó durante varios días el teatro en que los dos grandes comediantes interpretaban este dúo romántico de amor.

Hoy se estrena, en funciones de tarde y noche, en el teatro del Príncipe—lugar de reunión de la buena sociedad donostiarra y veraneante—"La Divina Comedia", que deparará, sin duda, a sus intérpretes un éxito cuantioso.

## FUMADORES

A. UZALIAV tiene a la venta cigarros habanos desde 0'80, todos de calidad excelente. Vitola Londres, 1'10.

## DOC. DR. ORTEGA

Especialista del corazón y pulmones. Consulta: de 12 a 1 y de 3 1/2 a 5. ALFONSO VIII, 7. Teléfono 10-8-73

## Oportunidad en esta ciudad

Se traspasa por razones de salud, magnífico, popular y acreditado negocio, en plena marcha. Informes: PUBLICIDAD NORTE. — Fuenterrabía, 3

## Crónica alavesa

## Noticias de Aragón

## Información de Navarra

**Ante la desautorización acordada por el Ayuntamiento, el alcalde interino de a de serlo**

(POR TELEFONO)

Vitoria, 11.

## LA CRISIS DE TRABAJO

El gobernador civil se ha entrevistado con representantes de la Diputación provincial y del Ayuntamiento de Vitoria para estudiar las obras que podrían realizarse a fin de colocar en ellas al mayor número posible de huelguistas forzados.

## QUIEN DESEMPEÑARA INTERINAMENTE LA ALCALDIA DE VITORIA?

El Ayuntamiento, en la sesión que celebró el jueves, acordó no haber lugar a la instrucción de expediente contra el secretario de la Corporación, señor Sáenz de Quejana, que había sido suspendido de empleo y sueldo por el alcalde interino, señor Herrero, con motivo de la nota que dicho señor facilitó a los periodistas, en la que hacía apreciaciones poco gratas para los Ayuntamientos que tratan de formar una Comisión para la defensa del Concierto Económico.

El señor Herrero se ha considerado desautorizado por el citado acuerdo para desempeñar interinamente la Alcaldía, y ayer comunicó por teléfono al gobernador civil de la provincia que no podía seguir desempeñando dicho puesto más que para todo aquello relacionado con el intento de los Ayuntamientos vascongados de formar una Comisión para la defensa del Concierto Económico.

Se ha encargado de la firma el teniente de alcalde señor Aragón.

El gobernador ha pedido al Ayuntamiento que

**El gobernador ha empezado a autorizar la reapertura de los centros sindicalistas**

(POR TELEFONO)

Zaragoza, 11.

## REAPERTURA DE CENTROS OBREROS

Ayer, a las once de la mañana, cumpliendo órdenes del gobernador civil de la provincia, se procedió a la reapertura del Sindicato del Ramo de Construcción, que se encontraba clausurado desde la huelga del mes de abril último.

Se sabe que en breve se levantará la clausura que pesa sobre otros Centros obreros de la provincia.

## GRAVE ACCIDENTE DE CAZA

Cuando se encontraba cazando en las cercanías de Tauste el vecino de dicho lugar Jesús Rodríguez, de veintisiete años, se le cayó la escopeta y se le disparó, alcanzándole la carga en el pecho y resultando con una herida muy grave.

## LOS AMIGOS DE LO AJENO

En una finca de campo situada en las cercanías de Zaragoza sorprendió el guarda jurado a dos individuos que se dedicaban a robar fruta y les dió el alto. Uno de los ladrones huyó, pero el otro hizo frente al guarda con un cuchillo de grandes dimensiones. El guarda consiguió reducir a la obediencia al ratero, amenazándole con la tercera, y lo entregó a una pareja de guardias de Seguridad.

resuelva a la mayor brevedad este conflicto para saber quién actúa como alcalde.

El señor Herrero ha dicho que no dimite el cargo hasta ver el desarrollo de los acontecimientos.

**El Ayuntamiento de Pamplona acuerda la incompatibilidad de dos de sus concejales**

(POR TELEFONO)

Pamplona, 11.

## AYUNTAMIENTO

En la última sesión celebrada por el Ayuntamiento de Pamplona se acordó, por catorce votos de los concejales derechistas contra seis de los concejales de izquierda, declarar la incompatibilidad para seguir siendo concejales del socialista señor Sáez Morilla y del republicano de Izquierda señor Arteaga, el primero por trasladar su residencia a Madrid y el segundo por la clase de empleo que tiene.

En la misma sesión fue tomada en consideración una moción del concejal socialista señor Dorronso que pide se supriman las gratificaciones que disfrutan varios empleados municipales.

## DIPUTACION

En la Diputación dijeron ayer a los informadores de Prensa que había sido enviada al Ayuntamiento de Pamplona, para su estudio, la proposición del gestor provincial señor Salinas para la construcción de un edificio destinado a Escuela Normal y a oficinas administrativas de Primera Enseñanza, con la advertencia de que si el Ayuntamiento aprueba dicho proyecto deberá contribuir con un veinticinco por ciento en el costo de las obras.

La Asociación de terratenientes de Navarra ha acudido a la información abierta por la Diputación para la fijación del tipo medio de la riqueza agrícola de la provincia, y ha manifestado que no considera oportuno el proceder a ello en los momentos actuales.

# La Sociedad Española Importadora de Automóviles, S. A.

S. E. I. D. A., S. A.

tiene el honor de poner en conocimiento de todos sus clientes que ha concedido la exclusiva para la provincia de Guipúzcoa a los

**Sres. Elorrio y Zabalza Hnos., S. L.**

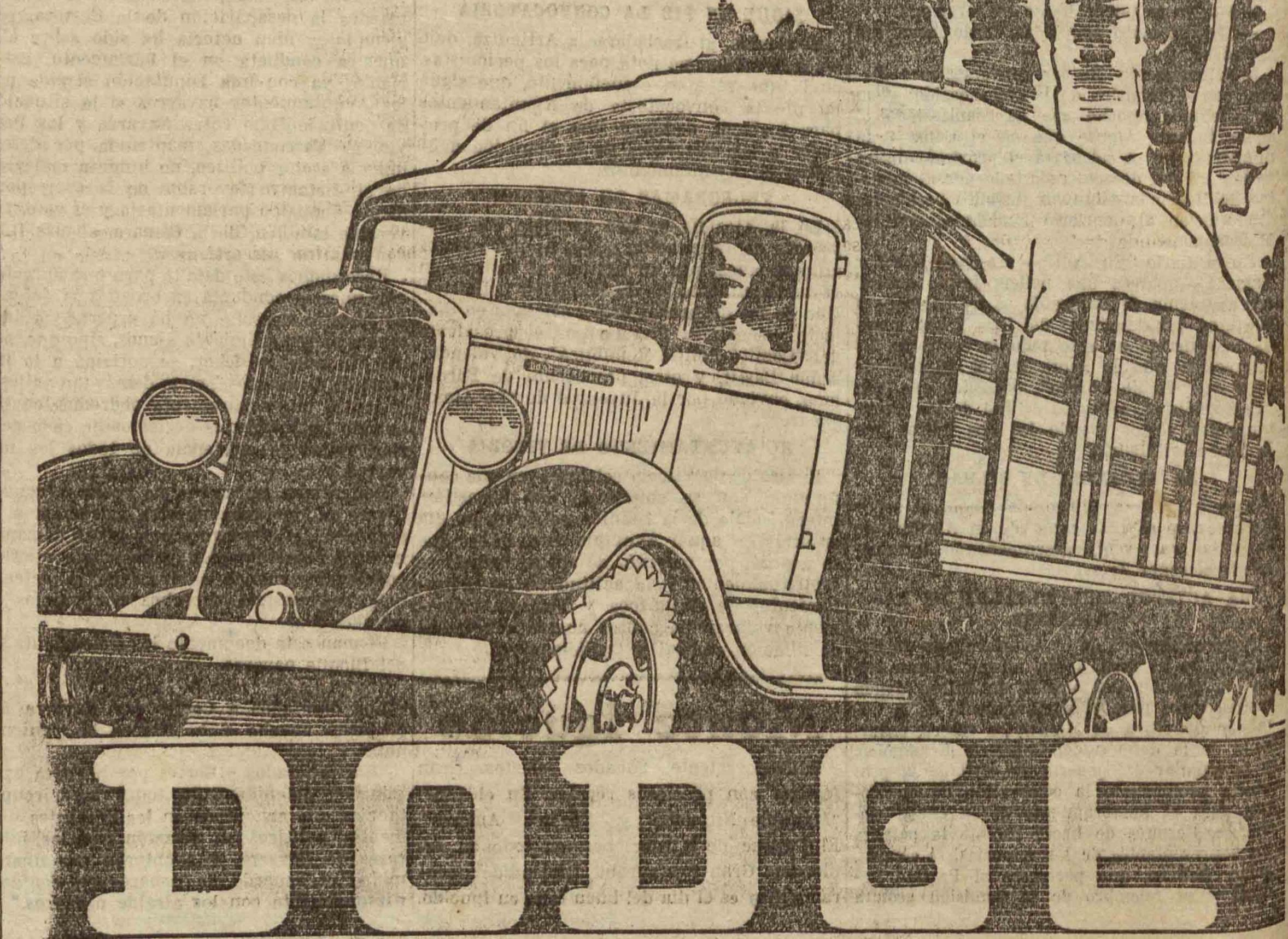
que en breve inaugurarán sus nuevos salones de venta en San Sebastián. Actualmente ofrecen los modelos 1934

**PLYMOUTH, CHRYSLER, DODGE y ADLER**

en la calle Pinares

**Entrega inmediata de todos los modelos**

DT-32



11 de Agosto

AYER Y HOY

La Voz de Guipúzcoa

Página 3

# La vuelta del pasado

por Antonio Spina

Dos historiadores franceses, uno de derecha, otro de izquierda, discuten estos días un punto oscuro de la Historia española. El caso de la vida y la muerte, sobre todo la muerte, del príncipe Carlos, hijo de Felipe II. El historiador de derechas, Luis Bertrand, pone sobre el tapete la cuestión con espíritu combativo, actualizando lo que pudiéramos llamar las "consecuencias del tema". Aubry, que es el adversario dialéctico de Bertrand, pone de relieve la eterna arbitrariedad del absolutismo y sostiene la teoría del determinismo histórico con indiscutible fortuna.

Un tema de política actual a base de Felipe II. Realmente la figura de este rey, pálido, vestido de negro, linfático, con sus ojos claros y fríos, con su Escorial, sus autos de fé, sus frailes y su Corte llena de misteriosas intrigas, componen un aguafuerte de imponentes encantos. Sobre todo para la exportación.

Ahora bien, ¿hasta qué punto es verídica esta interpretación impresionista? Dilucidarlo constituye una labor ardua y difícil. Los historiadores de siempre, como ahora los dos controversistas de la "Academie de Sciences Historiques", no se ponen de acuerdo, pues mientras unos, los reaccionarios sobre todo si son católicos, ensalzan a Felipe II y lo disputan por un gran monarca, estadista ejemplar e incluso un amoroso padre de familia, otros lo presentan como un verdadero monstruo, colmado de fanatismo y de vileza.

Es una figura histórica que atrae a los escritores, por lo que tiene de misterio, de claroscuro y de dramatismo. La línea psicológica del personaje tiene tanto de real como de fantástica.

Tal vez se les "siente" mejor a tipos como Felipe II a través de la versión novelesca que de la puramente histórica. La ventaja del novelista en estos casos consiste en esa facultad animadora, vitalizadora de sombras pretéritas, que el novelista por razón de su oficio domina preferentemente. La historia, después de todo, no sabe más que embalsamar cadáveres.

El arte, en cambio, taumaturgo maravilloso, opera resurrecciones o por lo menos galvaniza difuntos. Con lo cual suele ocurrir que a veces la vía indirecta de la literatura logra lo que la historia a secas, directamente no puede conseguir. El arte nos da entonces la sensación de exactitud y verdad que suele fracasar en la ciencia histórica.

La cuestión felipesca planteada hoy, en medio de un mundo espiritual que se debate entre diversas tendencias pasionales, de las cuales no es la más débil la imperialista-felipesca siempre en el fondo—adquiere de súbito modernidad y vigencia.

Por eso a mi juicio, uno de los más finos aciertos de Jean Aubry, al tratar la cuestión, es el tacto con que salva su sensibilidad liberal, sin alterar su gesto crítico, en cierto modo frío, de neutral espectador. Traza las dimensiones de grandeza—grandeza pintoresca—que pueda tener la figura del rey como hombre de Estado en su intervención en el proceso de su hijo el príncipe don Carlos, y no se ensaña destacando los rasgos de infamia que tanto abundan en aquel episodio.

Claro es que el hecho de que se note cómo deja a salvo su sensibilidad y el fallo adverso de su opinión personal ya indican bastante y dan la medida de la repulsa inevitable. Pero no es necesario ya combatir demasiado el humilde simbolismo autoerótico que trascurre por la historia de España en la época de aquel príncipe de ojos fríos y enorme Escorial, autos de fe, frailes y Corte llena de intrigas y concupiscencias tenebrosas... El ambiente de España en el siglo XVI tiene también su parte de culpa en los abusos y errores que se achacan sólo al hijo de Carlos V. Porque Europa estaba también bañada

da en esa atmósfera, pero evidentemente ya empezaba a existir en ella esa "otra cosa" que en España no pudo arraigar hasta el siglo XVIII.

Respecto a la muerte del príncipe don Carlos—y a ésto no pueden responder los panegiristas absurdos del rey—no hay salida posible para absolver de su conducta al monarca ni al padre. Pero, además, ¿no fué siempre el proceder de éste análogo en todos los asuntos en que mediaba su egoísmo personal o su amor propio? Alejoso se mostró en el proceso de los conde de Horu y Egmont, a quienes debía largos e importantes servicios y cuya ejecución fué uno de los timbres de gloria del viejo perro de presa del monarca, el duque de Alba. Cruel y rencoroso le vemos en la persecución de que hizo objeto a Antonio Pérez su cómplice en el asesinato de Escobero, por motivos de carácter íntimo, personal y de rivalidad amorosa. Y en cien ocasiones más. Nadie podrá discutir con los textos en la mano la razón documental que asiste a Aubry en sus reproches de orden moral al románticamente llamado Démonio del Mediodía.

Pero como apunta muy bien la "Revue Hebdomadaire", lo interesante de este problema histórico no es el problema mismo, sino el cariz de actualismo que toman sus formas y sus tipos en la vida de hoy. Hasta hace poco creímos que esta clase de personajes y de estilos políticos pertenecían al pasado. Que se hallaban sepultados en la historia. Pero he aquí que de pronto los vemos aparecer en el mundo encarnando en figuras que viven y alientan, y con ellas su política de sombras, de crímenes, de locuras, de clandestinidades. ¿Qué diferencia existe entre el "tono" español y europeo de la época de Felipe II y el que vemos iniciarse ahora mismo en algunos países modernos? Si miramos a la Alemania de Hitler, la respuesta no es dudosa.

(Prohibida la reproducción.)

## "EL GAITERO" SIDRA CHAMPAGNE

### Un decreto del Gobierno dispone la entrega de toda la plata al Estado

WASHINGTON.—Ha sido publicado un decreto que dispone la nacionalización de la plata y ordena su entrega al Gobierno por los particulares a razón de 50'1 centavos onza. (United Press.)

YUKY. Sensacional novedad, muy pronto será el preferido YUKY

### Una catástrofe ferroviaria en Polonia

VARSOVIA.—Un tren omnibus de los que hacen el servicio entre Varsovia y Bialystok, cayó al río Bug y resultaron ahogadas 21 personas.

## DOLOR DE CABEZA

DE VENTA EN FARMACIAS.—DEPOSITO: AVENIDA, 39.—FARMACIA.

jaqueca, neuralgia, reuma, gripe, enfriamientos y todo dolor nervioso desaparece con los

SELLOS DE KAFERINA PRIETO



Para preparar un AGUA ALCALINA DIGESTIVA emplead la **SAL VICHY-ETAT**



**TUBERIA A PRESIÓN URALITA**

Sucursal: USANDIZAGA, 15 :: Teléfono 13-5-18

archivos más recónditos; siluetar las perspectivas del drama, para que en el corazón de los correspondientes de guerra se acelerasen todas las emociones antiguas y en la imaginación del lector una literatura angustiosa y heroica enfocase hacia la sugestión toda su belleza de melodrama.

Podía inventarse una información mejor? ¿Soñábamos, acaso, en el tedio de la esquina tertuliana de la redacción, con un tema de perfiles más vivos, de entrañas más cálidas?

Casi del recuerdo, del espantoso recuerdo, se han podido agotar las ediciones. Si nos propusieramos reproducir las crónicas del frente se obtendría un formidable éxito periodístico.

Ocurre, con un propósito así, acaso de intención guerrerofoba, que produce el efecto contrario y excita los instintos entusiásticos de la gente. Es un antídoto que intoxica.

La atracción del dolor, de la miseria y de la desgracia de que hablara Rolland atrae a la debilidad del hombre, del enemigo que existe agazapado en lo más oscuro de nuestro individualismo.

—Aquello debió de ser horrible—se dice con un latido inconfesable de envidia al horror.

No admite duda que la humanidad cultiva el deporte de arriesgarse. Nuestra época ha hecho una religión del peligro. Los más humildes piensan, evangélicamente, que de algo hay que morir, y nunca es ocioso rodear a la muerte de algún lujo, y el sufrimiento y el dolor son el lujo de que el hombre aspira a exornar su muerte porque desea la inmortalidad.

Pero hay algo más triste en ese afán de nutrir los periódicos con recuerdos y profecías de guerra.

Hay algo, posiblemente ajeno a la voluntad que los inspira. Y es que, detrás, sonrientes, asisten a una propaganda gratuita los grandes fabricantes de armamentos que vienen a decir en los intersticios de las crónicas pseudopacifistas:

—Vean lo que se avecina. Ustedes no están preparados. Nosotros poseemos las máquinas de matar más seguras, más modernas. Somos insustituibles.

A mí no me sorprendería que de la garrucha de la radio, saliese esta propuesta internacional:

—Krupp y Schneider. Los mejores cañones del mundo. Los de la victoria de Tannenberg y la retirada de Verdún. ¡Cuatro años de éxitos prácticos! ¡No olvidarlo! Siempre los últimos modelos en piezas de artillería pesada y cañones de largo alcance!

O, dado el nuevo estilo destructor de una guerra actual, el "speecker" anunciaría:

—La Casa Fulhessen proporciona los microbios más eficaces. Especialidad en bacterias patógenas y cultivos microbianos. También tenemos patentado, a disposición de nuestros clientes, el nuevo aparato de onda mortífera a 3.000 kilómetros. ¡Sin competencia posible! Una ciudad destruida en diez segundos. Utilice nuestros productos y se convencerá.

Y sería menos nociva, más desnuda y leal una publicidad así organizada que la que, estúpida e inconscientemente, les hacen los exégetas de la guerra pasada y los profetas de la guerra futura.

(Prohibida la reproducción.)



CASA ARIN  
CASA SARASOLA

Avenida, 39  
Hernani, 8

Página 4

La Voz de Guipúzcoa

11 de Agosto

La fiesta de la Virgen

## Los actos religiosos de Santa María revestirán excepcional importancia

Han de ser, seguramente, dos acontecimientos de música religiosa la "Salve" que se cantará el martes y la misa mayor del miércoles en Santa María "ederra".

El Orfeón Donostiarra, que contará con el magnífico refuerzo de ciento sesenta voces de niños educados para la interpretación de esta clase de música, ensaya la "Salve" de monseñor Refice, que, por encargo del arzobispado de San Sebastián, don Agustín Embil, ha compuesto para cantarla exclusivamente la víspera de la Virgen y en la iglesia de Santa María todos los años, quedando así instituida una fiesta artístico-religiosa exclusivamente donostiarra.

El acto del martes, víspera de la Virgen, comenzará a las ocho de la noche, con la interpretación al órgano del "Ave María" de "Mendi-Mendiyan", de José María Usandizaga, obra que ejecutará el artista renombrado don Luis Urteaga. A continuación se cantará la "Salve" de Refice para coro de hombres, coro de niños y coro popular, del que formarán parte las noventa señoritas del Orfeón Donostiarra, del que es también el coro de hombres.

Seguidamente se entonará el conocido cántico "Agur, Jesuén Ama", que se canta en todas las peregrinaciones por el pueblo y cuyo autor —ahora parece que se ha descubierto— no es otro que aquel gran organista navarro, pero que actuó en Tolosa tanto tiempo y del que son alumnos Lope, autor de los deliciosos pasodobles; Mocorua y Saizar, y autor de tantas obras, entre ellas sus célebres "Misereres".

Terminará la audición con la ejecución del "Finale" de Lemmes al órgano por Urteaga.

El miércoles, festividad de la Virgen (fiesta completa, porque también es oficial), actuará por primera vez la sección gregoriana del Orfeón Donostiarra en las partes variables de la misa.

El Orfeón cantará con los ciento sesenta niños la "Segunda Pontifical" de Perosi, y en el Ofertorio el "Ave María" de Vitoria.

Ni que decir tiene que estos actos religiosos, en su parte musical, ofrecen un gran atractivo.



### Santoral

Sábado, 11 de agosto.—Santos Timoteo y Rufino.

### Viajes

Terminada su temporada de descanso en Ondarraitz se ha reintegrado a sus funciones el delegado del Consejo de LA VOZ DE GUIPUZCOA, don Federico Vidaurre, nuestro muy querido amigo.

—Ha llegado a nuestra ciudad la ex condesa de Mendoza Cortina.

—Se encuentran en nuestra ciudad el ex conde de Lérida, el ex marqués de Solanda, don Antonio López Robu's, el ex marqués de la Pezuela, la ex marquesa de Casinas, la ex marquesa viuda de Peñaflor, doña Milagros Rodríguez Avial, don Antonio Simómoneda, don Eulogio Quintana, el ex barón de Ballesteros y el ex conde de Güell.

—En Zarauz, miss Duttan.

—De Zarauz a Barcelona se trasladó el ex duque del Infantado.

—De Jerez a Zarauz, los ex condes de Puerto Hermoso.

### Varias

Convaleciente de una operación quirúrgica hemos tenido el gusto de saludar a nuestro particular amigo y conocido deportista Néstor Blanco. Hacemos votos para que su total restablecimiento sea cuestión de pocos días.

### Club de Tennis

Primer fiesta de noche. — La Junta Directiva del Club de Tennis, lamenta muy mucho no poder ampliar el número de cubiertos para la cena, pero no obstante, las personas que deseen asistir a la fiesta, después de la cena podrán hacerlo.

Amenizará la fiesta la orquesta "Jimmy Sampanel" y la "Good Star".

Hoy, sábado de moda, orquesta "Good Star".

### Hotel María Cristina

Sábado, día 11 de agosto.—De seis a nueve de la tarde, THE DANSANT.

ORQUESTA "HOKEY".

### Letras de uto

A la avanzada edad de 82 años dejó de existir rayer en nuestra ciudad el respetable y bondadoso señor, que con tantos amigos contaba, don Julián Buenechea Azcue, oficial del Cuerpo de inválidos, condecorado con la Cruz de San Hermenegildo y la Medalla de Sufrimientos por la Patria.

A las diez de la mañana de hoy se celebrarán en la parroquia del Buen Pastor solemnes funerales por el eterno descanso de su alma, y a continuación el cadáver será conducido a su última morada en el cementerio de Polloe.

A su atribulada esposa doña Pía Larriaga, hijos, hijos políticos y demás apenada familia, expresamos nuestro sentido pésame por esta pérdida.



### Hotel María Cristina

Sábado, día 11 de agosto.—De seis a nueve de la tarde, THE DANSANT.

ORQUESTA "HOKEY".

### Letras de uto

A la avanzada edad de 82 años dejó de existir rayer en nuestra ciudad el respetable y bondadoso señor, que con tantos amigos contaba, don Julián Buenechea Azcue, oficial del Cuerpo de inválidos, condecorado con la Cruz de San Hermenegildo y la Medalla de Sufrimientos por la Patria.

A las diez de la mañana de hoy se celebrarán en la parroquia del Buen Pastor solemnes funerales por el eterno descanso de su alma, y a continuación el cadáver será conducido a su última morada en el cementerio de Polloe.

A su atribulada esposa doña Pía Larriaga, hijos, hijos políticos y demás apenada familia, expresamos nuestro sentido pésame por esta pérdida.

La fiesta del martes

## Hay gran interés por asistir a la fiesta regional de la Plaza de Toros

Está ultimado el programa de la gran fiesta regional que ha de celebrarse el martes próximo, a las diez y media de la noche, en la plaza de toros. De la dirección artística de esta fiesta ha sido encargado don Miguel Asso, veterano organizador de fiestas regionales.

Primeramente actuarán los "espatadantazos" de Añorga, exhibiendo diversos bailes típicos del país.

A continuación, el grupo enviado por Palencia representará las más típicas danzas castellanas, vistiendo los preciosos trajes regionales. Este grupo representa un finísimo arte que ha de ser muy aplaudido.

Luego actuará el grupo valenciano, integrado por diecisésis artistas que forman la "Rondalla Valenciana", famosa en toda España. Ejecutarán las clásicas albares, por los cantadores, acompañados por dulzaina y tamboril, y el cuerpo de bailadores y la orquesta ejecutarán los vistosísimos bailes valencianos.

Después se presentará el grupo de Andalucía, en el que figuran los mejores cantadores y bailadores, que ejecutarán las bellas canciones flamencas, para finalizar con una zambra gitana.

Por último, actuará el cuadro de jota, presentándose la "Rondalla Aragonesa", compuesta de diez profesores y dirigida por don Mateo Amesti, y en la que los cantadores Joaquín Numancia y José Oto, Matilde Pablo y Felisa Galé, y las parejas de bailes formadas por Teresa Numancia y José Arrieta, y Pilar Galé e Ignacio Zapata. Los niños Pepito Galé y Manolita Iriarte forman otra deliciosa pareja.

Bailarán las jotas de Alcañiz y Zaragoza, y para final la renombrada "jota de cuatro".

Los precios serán baratísimos, gracias a las ayudas oficiales que han sido otorgadas, por tratarse de una fiesta de confraternidad de regiones.

### TELEFONOS DE "LA VOZ"

Dirección y Redacción ..... 10-9-89

Administración y Talleres ..... 10-0-24

## GRAN EXITO GRAN EXITO

en el

# CIRCO CARL HAGENBECK

SAN SEBASTIAN

:- Campo de Amara :-

SOLAMENTE POR POCOS DIAS

HOY sábado 11 agosto HOY

A las 6 tarde DOS FUNCIONES con TODO EL PROGRAMA

A las 10,15 noche

Más bonito :- Mejor todavía

JUEGOS ROMANOS.—EL MODERNO BEN HUR.—TRABAJOS — COMICOS DE LOS PAYASOS Y MUCHOS MAS —

Durante el entreacto de la función de la tarde, los niños pueden montarse gratis en los famosos ponies ::

VENTA DE LOCALIDADES

A. BESNE, Fuenterrabía, 4 - Telé. 10425 y en las taquillas del Circo - Teléfono 12725

Precios: 2 - 3 - 5 - 8 - 10 y 12 pesetas

Palcos con cuatro entradas, 50 pesetas

MOSTRAD A VUESTROS NIÑOS LA EXHIBICIÓN DE FIERAS MAYOR DEL MUNDO

CON 450 DE LOS MAS RAROS ANIMALES

Nunca visto en España

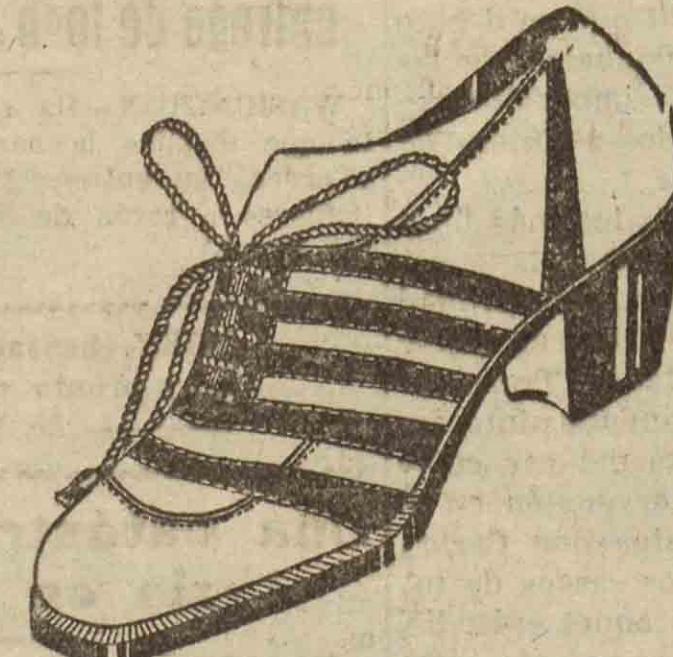
Abierta todos los días de diez a seis

Alimentación de las fieras a las 11 de la mañana

Se compran asnos y caballos para la alimentación de las fieras

## Zapatos de Verano

INMENSA COLECCION



Box-calf blanco y charol negro

Box-calf y La-garto blanco

Pesetas 28 Pesetas 28

## CALZADOS LA IMPERIAL

Muchos artículos de ocasión a precios reducidísimos

AVENIDA, 29

BOULEVARD, 10

11 de Agosto

La Voz de Guipúzcoa

Página 5

## Información general

**Con motivo de la huelga que han declarado los tranviarios de Oviedo es posible que no salgan más los tranvías**

**Los Tribunales de Urgencia han condenado a dos periodistas por haber injuriado al ministro de la Gobernación**

(POR TELEFONO)

Madrid, 11.  
EL MONUMENTO A GALAN Y GARCIA HERNANDEZ

MADRID.—En la sesión que ayer celebró el Ayuntamiento se trató de la erección del mausoleo a los capitanes Galán y García Hernández, en la prolongación de la Castellana.

El jefe de la minoría monárquica, señor Reguile, hizo constar que ésta no se ha opuesto nunca a la erección del monumento, toda vez que aunque los capitanes fueran adversarios políticos, ellos saben reconocer la nobleza de los que cayeron por los ideales políticos.

El alcalde reconoció que la minoría monárquica no se ha opuesto a la construcción del mausoleo, y que solamente el concejal de aquella minoría, señor Layus, en una conversación particular, dijo que las leyes vigentes impiden la inhumación de cadáveres fuera de los cementerios oficiales.

Finalmente se acordó nombrar un delegado

**Gusto - Economía - Surtido**  
**Joyería IBAÑEZ**  
Urbeta, 33

municipal en el Consejo del Consorcio del pan, para fiscalizar el peso y la calidad.

EL ANIVERSARIO DEL 10 DE AGOSTO

MADRID.—Los periódicos, por haberse cumplido ayer el segundo aniversario del movimiento revolucionario del 10 de agosto, dedican comentarios de diverso tono, según la ideología respectiva.

Mientras "La Nación" consagra cuatro planas a la apología de los que cayeron en aquel movimiento y del general Sanjurjo, el "Heraldo" reproduce la primera plana del número que publicó el día de la sublevación, condenando el movimiento.

En la Iglesia de Santa Bárbara se celebraron funerales por los muertos en aquella fecha, presidiendo el duelo significados dresistas. Asistió numeroso público, en el que figuraban los generales Ponte, Barrera, Miláns del Bosch, Fernández Pérez y Kindelan, los oficiales Fernández Silvestre, Carrillo y otros.

Se reciben noticias de provincias dando cuenta de la celebración de actos análogos.

ANTE EL TRASPASO DE LOS TELEFONEMAS

Algunos periódicos, refiriéndose al inminente traspaso al Estado del servicio de telefonemas, indican la conveniencia de que sigan dándose facilidades a los usuarios del teléfono, especialmente a la Prensa.

PARA SUPRIMIR LA MENDICIDAD

MADRID.—La erección general de Beneficencia anuncia su propósito de acentuar la campaña contra la mendicidad.

Como en España hay una gran riqueza en instituciones privadas de Beneficencia, que representan muchos millones de pesetas, se confía en llegar a la solución de los problemas que entraña la práctica de la mendicidad, muchas veces profesional.

RECUSACION DE UN PRESIDENTE DE SALA

MADRID.—El letrado perteneciente al partido socialista señor Rufilanchas ha presentado un escrito recusando al presidente de Sala don Modesto Domingo, que ha de presidir el Tribunal que juzgue la causa por el asesinato de la joven socialista ocurrido hace algunas semanas en la calle de Eloy Gonzalo.

Se ha procesado al dueño del automóvil en el que iban los que dispararon. Es don Alfredo Merry del Val, y la recusación se basa en que el abogado acusador afirma que el señor Domingo le dijo, en conversación privada, que tenía la convicción de que el señor Merry del Val no había participado en el suceso.

Se da el caso de que el presidente, don Modesto Domingo, es uno de los magistrados que más dura y constantemente fueron perseguidos por la Dictadura, por professar ideas liberales.

DE UN GOLPE DE MANO FASCISTA

MADRID.—El Juzgado de Instrucción número 20 se personó ayer en el Ateneo, practicando diligencias con motivo del golpe de mano fascista realizado contra la exposición de dibujos contra la guerra y el fascismo.

La Pólicia sigue practicando pesquisas para detener a los autores.

SE SUSPENDEN LAS CORRIDAS EN LA PLAZA DE MADRID

MADRID.—Han quedado rotas totalmente las negociaciones entre la Unión de criadores de ganado de lidia y la empresa de la plaza de Madrid.

Después de la corrida que se celebrará el domingo quedará clausurada la plaza, por falta de ganado digno de ser lidado en plaza de tanta categoría, pues las corridas que han venido celebrándose adolecían de la mansedumbre y falta de nervio de toros y novillos.

Se cree que intervendrá el Gobierno.

HUELGA DE MARINOS

MELILLA.—Se han declarado en huelga trescientos marineros de la tripulación de buques de pesca.

Han sido practicadas veintiún detenciones.

## AGITACION EN UNA CUENCA MINERA

TERUEL.—Los elementos socialistas y comunistas están procediendo a una campaña de agitación entre los obreros mineros de Utrillas.

Se practicó un registro en casa de Alejandro Aznar, encontrándose varios explosivos.

Se han concentrado fuerzas en la cuenca minera.

## ACCIDENTE DE AUTOMOVIL

MALAGA.—Cerca de la Puebla del Becerro una camioneta, a la que se le habían apagado los faros, se despeñó por un terraplén, resultando muerto José Rojas y heridos otros ocupantes.

Poco antes la Guardia civil había impuesto una multa al propietario de la camioneta por llevar alumbrado deficiente.

## HUELGA DE TRANVIARIOS EN OVIEDO

OVIEDO.—Se han declarado en huelga los tranviarios, que ayer no acudieron al trabajo.

Si persiste la huelga se teme que no vuelvan a funcionar los tranvías, pues la empresa atraviesa por un difícil momento económico.

## EL TRIBUNAL DE URGENCIA CONDENA A DOS PERIODISTAS

OVIEDO.—El Tribunal de Urgencia ha condenado al director del diario socialista "Avance" a la pena de dos meses y un día de arresto mayor, por injurias en un mitin al ministro de la Gobernación.

MAXIMA GARANTIA  
Joyería IBAÑEZ

Urbeta, 33

Asistió al acto la madre del procesado, que al salir éste le besó, saludando a la manera socialista.

LAS PALMAS.—Ha sido condenado a la pena de dos meses y un día de arresto el director del diario socialista "Avance", por reproducir de su colega de Oviedo del mismo título un artículo injurioso para el ministro de la Gobernación.

## HUELGA DE OBREROS MUNICIPALES

GIJON.—Se han declarado en huelga los obreros municipales de distintos servicios.

Han comenzado las gestiones para solucionar el conflicto.

La ciudad está perfectamente abastecida.

## LOS ATENTADOS TERRORISTAS

VALENCIA.—En el pueblo de Burjasot explotó una bomba en el domicilio del jefe de la Sociedad Eléctrica Valenciana. Este resultó levemente herido.

La explosión se oyó en Valencia, y causó daños materiales de consideración.

MALAGA.—Los guardias de Asalto encontraron en un muelle un paquete sospechoso, que contenía tres petardos.

## Mahor - Express

Servicio diario y regular en lujosos coches "Pullman" con W. G. y Bar, entre IRUN - MADRID y viceversa, con escalas fijas en SAN SEBASTIÁN, VITORIA y BURGOS

## VENTA DE BILLETES

GARAJE MAHOR EXPRES (Estación de salida y llegada): Miguel Imaz, 3. Teléf. 13-9-62

BANCA A. BESNE Fuenterrabía, 4 Teléf. 10-4-25

CASA "DERBY" Avenida de la Libertad, 21 Teléf. 12-0-31

En IRUN: VIUDA E HIJOS DE M. GIL RODRIGO. Únicos representantes oficiales de la

Empresa para San Sebastián e Irún. Calle Francisco Bellido (antes Mayor) 35.

Teléf. ono 31

## EN SAN SEBASTIAN:

Miguel Imaz, 3. Teléf. 13-9-62

Fuenterrabía, 4 Teléf. 10-4-25

Avenida de la Libertad, 21 Teléf. 12-0-31

San Sebastián, 35. Teléf. 13-9-62

Calle Francisco Bellido (antes Mayor) 35.

Teléf. ono 31

El señor  
D. Julián Buenechea Azcue

OFICIAL DEL CUERPO DE INVALIDOS; CONDECORADO CON LA CRUZ DE SAN HERMENEGILDO Y LA MEDALLA E SUDFRIMIENTO POR LA PATRIA

Falleció en el día de ayer, a los 82 años de edad

Después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de su Santidad

R. I. P.

Su director espiritual, R.P. José Manuel (C. D.); su afligida esposa, doña Pía Larrañaga; hijos, don Blas, don Ascensio, doña María, doña Julia y doña Carmen; hijos políticos, doña Lucía Puras, don Manuel M. Iturrealde y don Mariano San Vicente; nietos, bisnietos y demás parientes, AL PARTICIPAR a sus amigos y conocidos tan irreparable pérdida, les suplican encomiendan su alma a Dios y se sirvan asistir a los funerales que por su eterno descanso se celebrarán hoy, SABADO, a las DIEZ, en la iglesia parroquial del BUEN PASTOR, y acto seguido a la conducción del cadáver al cementerio de Polloe, donde se enterrará.

Domicilio: ECHAIDE, 4.

San Sebastián, 11 de agosto de 1934.

## Actualidad política

**El general Gil Yuste ha sido castigado a dos meses de arresto en una fortaleza a causa de un artículo**

**Por haberse o indicado el jefe del Gobierno, el señor Salazar Alonso permanecerá en Madrid sin ir a Gijón**

(POR TELEFONO)

Madrid, 11.

## IMPORTANTES DECLARACIONES DEL MINISTRO DE LA GUERRA

Según manifestó el ministro de la Guerra a los periodistas, el auditor de la primera división, ha impuesto la sanción de dos meses y un día de arresto, en una fortaleza militar, al general Gil Yuste, que publicó un artículo en el diario "Informaciones", propugnando la reimplantación de la bandera bicolor. Por la edad avanzada y los achaques del general, se le dará a elegir el lugar donde ha de cumplir el arresto.

Agregó el ministro, a preguntas de los periodistas, que los periódicos que se han prohibido se lean en los cuarteles son todos los diarios y semanarios políticos.

Aggregó que tiene en estudio un proyecto, que tendrá interés para Madrid. No quiere el ministro que sean solo los técnicos que le asesoran los que intervengan en la confección del proyecto. Durante este mes, el Sr. Hidalgo dará a conocer una información sobre el asunto a que se refiere, recabando la opinión del público.

## ACLARACION TERMINANTE DEL JEFE DEL GOBIERNO

"El Socialista" ha venido acusando al señor Samper de haberse opuesto a la actuación del Comité revolucionario en 1930. El jefe del Gobierno desmintió categóricamente tal afirmación, y emplazó al periódico

vocada por el gobernador de Valencia. Acompañaba al Sr. Samper su hijo Ricardo, según documentos y personas pueden atestiguar.

Además, el Sr. Samper, cuando asistió a la reunión en el Gobierno civil, manifestó claramente que no tenía poderes para adherirse a los acuerdos que adoptaran las fuerzas vivas.

## DECLARACIONES DEL SEÑOR SALAZAR ALONSO

El ministro de la Gobernación dijo ayer mañana a los periodistas que por indicaciones del jefe del Gobierno permanecerá en Madrid, por lo que no asistirá a la clausura del Congreso Municipalista de Gijón. En su representación acudirá al mencionado acto, el director general de Administración Local.

Aggregó que todos, empresarios, autores y profesores de orquesta, tendrán que cumplir la orden dictada para dar término al conflicto pendiente.

A quien infrinja la ley, se le impondrán sanciones severísimas.

## LA FALTA DE TRABAJO EN CATALUÑA Y LA GENERALIDAD

BARCELONA.—Los consejeros se reunieron bajo la presidencia del señor Companys y a la terminación se facilitó una nota manifestando que habían celebrado un cambio de impresiones para tratar del grave problema del cierre de fábricas algodoneras, que dejan en la calle a más de seis mil obreros.

Hoy volverá a reunirse el Consejo, para seguir tratando del mismo asunto.

El señor Companys dijo a los periodistas que según le comunita el señor Nicolau d'Oliver, no hay nada que pueda causar alarma a los catalanes en los trabajos de la Comisión mixta de Traspasos.

Agregó que el domingo probablemente visitará en San Hilario a don Manuel Azaña, sin que esta entrevista tenga ningún alcance político.

El consejero de Economía dijo también a los informadores que puede tenerse como seguro que se trabajará en las fábricas algodoneras que han cerrado.

## EL SEÑOR SAMPER A LA FUENFRIA

A primera hora de la tarde el jefe del Gobierno, con los ministros de Hacienda e Industria y Comercio, marchó a la Fuenfria, donde estudiaron los presupuestos de este último departamento ministerial, al que va a agregarse la Subsecretaría de la Marina civil.

## Taurinas

## Mañana, en la Plaza de Toros

Se celebra la primera corrida de abono, como se ha venido anunciendo. Una gran corrida de ocho toros con cuatro matadores de los más destacados: Barrera, Villalta, Armillita y Domínguez forman un cuarteto formidable. Y esto para mañana, que luego vienen otros acontecimientos de los grandes.

Nuestras famosas corridas de toros empiezan a traer gente a San Sebastián. La animación aumenta cada día, y la propaganda que de nuestras corridas se ha hecho en España y Francia comienza a surtir sus efectos. Y es que las corridas de toros son un aliciente como ninguno para movilizar al público sobre una población.

La Plaza de Toros presentará mañana, domingo, un aspecto y un golpe de vista como no lo tiene ninguna plaza, pues el colorido y la alegría de la de San Sebastián es algo excepcional. Y como el cartel está lleno de alicientes, creemos no equivocarnos al afirmar que será grande.

## Moscotel, a 1 peseta el kilo

Melocotones, a 1'50 kilo  
Peras limón, a 1'00 "  
Peras Don Guindo, a 0'90 "  
Ciruelas Claudio, a 1'00 "  
Los mejores melones, a 0'65 "  
Huevos fresquísimos, a 3'20 dna.

## CALLE MIGUEL IMAZ, 10

Almacén de frutas al por mayor y menor

## Compraría

Página 6

La Voz de Guipúzcoa

11 de Agosto

## Las izquierdas guipuzcoanas

ASOCIACION DE AMIGOS DE LA UNION SOVIETICA

Este Comité pone en conocimiento de todos los trabajadores que los actos de descargo de la delegación que estuvo en la U.R.S.S. con motivo del Primero de Mayo se celebrarán: en San Sebastián, el lunes día 13, en los locales de la Federación Local de Sociedades Obreras (calle del Puerto, 7), a las seis y media de la tarde, y en Irún, el martes día 14, en el Salón Fantasy, a las nueve de la noche.

En estos actos tomarán parte Rafael García, metalúrgico, perteneciente al Sindicato Metalúrgico de la Federación Local de Sociedades Obreras de San Sebastián; Rosa Iglesias, cerillera, perteneciente al Sindicato Cerillero de la Unión General de Trabajadores de Irún y al Partido Socialista, y Andrés Vidal, de Pasajes, pescador, perteneciente al Sindicato La Unión de Pescadores, y el secretario nacional de la Asociación

## Casino de la Playa

de Amigos de la Unión Soviética, compañero Bárbara.

¡Trabajadores! Esperamos acudáis todos a oír la voz y las impresiones que estos compañeros traen de la Patria del Proletariado.—El Comité.

### CENTRO REPUBLICANO RADICAL DE ALZA

Hoy, sábado 11, tendrá lugar en el Centro de esta villa una interesantísima conferencia, en la que tomarán parte destacados elementos del Partido Radical de Guipúzcoa, pues en ella harán uso de la palabra don Joaquín Galino, veterano radical, miembro del Comité provincial, y el entusiasta ex presidente de la Juventud Radical de San Sebastián don Benedicto Dauguerre.

Ni que decir tiene que todos los radicales de esta villa acudirán a este acto con el entusiasmo que les caracteriza. También acudirán los elementos radicales de los pueblos de los alrededores y de la capital en crecido número para escuchar la palabra del veterano señor Galino, todo seguridad, sensatez y firmeza, y la vibrante y resueta, como su sangre joven, del señor Dauguerre.

La conferencia comenzará a las diez en punto de la noche, y podrán acudir todas las personas que sienten interés por esta clase de actos.

¡Radicales! Acudid a esta conferencia que organizan los correligionarios de Alza.

¡Simpatizantes! No dejéis de escuchar la autorizada voz de estos dos buenos radicales, que os convencerán de que el Partido Radical ha sido, es y será el mismo de siempre.—El secretario.

### FEDERACION PROVINCIAL DE JUVENTUDES SOCIALISTAS

Ponemos en conocimiento de todas nuestras Secciones que el tercer Congreso ordinario de esta Federación, que había de comenzar hoy en el Centro Obrero de Hernani, ha sido suspendido por la autoridad gubernativa.—El Comité.

### PARTIDO COMUNISTA DE ESPAÑA. — RADIO DE SAN SEBASTIAN

Se pone en conocimiento de todos los militantes y de los trabajadores en general que la conferencia de Radio, preparatoria de la Conferencia provincial y que fué aplazada anteriormente, se celebrará hoy, sábado 11, a las ocho de la noche, en la Federación Local de Sociedades Obreras (Puerto, 7, primero). Se invita a todos los trabajadores que deseen acudir.—El Comité.

### Comité provincial de Guipúzcoa

Este Comité pone en conocimiento de todos los militantes y de los trabajadores en general que mañana, domingo, a las diez de la mañana, tendrá lugar en el domicilio social de la Federación Local de Sociedades Obreras (Puerto, número 7, primero) una Conferencia de delegados de carácter provincial, en la que se tratarán problemas de palpitante actualidad y de gran interés para la clase trabajadora y para el desarrollo de la revolución en España, y concretamente de Euskadi.—El Secretariado.

### UNION REPUBLICANA DE ANDOAIN

Se convoca a asamblea general extraordinaria para hoy, sábado 11, a las ocho y media de la noche, y media hora después en segunda convocatoria, con el orden del día que se halla expuesto en la tablilla del Centro. Se recomienda la puntual asistencia a todos los afiliados, pues lo que va a discutirse es de gran importancia para el futuro de esta Unión Republicana, advirtiéndose que todos los acuerdos serán válidos.—El secretario

### PARTIDO DE IZQUIERDA REPUBLICANA DE PASAJES ANCHO

Para hoy, sábado día 11, a las nueve de la noche en primera y media hora después en segunda, se convoca a asamblea extraordinaria, con el orden del día fijado en la tablilla del Centro. Siendo de gran importancia los asuntos a tratar, se encarezca la asistencia a todos los afiliados.—La Directiva.

### GRUPO INFANTIL SOCIALISTA DE RENTERIA

Se convoca a junta general para hoy, sábado, a las seis de la tarde, con objeto de acordar el lugar de la excursión de mañana, domingo.—La Directiva.

### Doctor Cardenal

Médico forense de la Casa de Socorro de San Sebastián

ENFERMEDADES DE LOS NIÑOS  
Partos :: :: Medicina general  
CONSULTA DE TRES A CINCO

AVENIDA DE FRANCIA, 2.—Teléfono 14-5-01

## NOTICIAS

C. D. LOYOLATARRA.—Esta Sociedad ha acordado el aplazamiento del concurso de bolos anunciado para mañana, domingo. Este concurso tendrá lugar en breve, y se anunciará por este periódico. Se recomienda a los inscriptos no dejen de entrenarse.—La Directiva.

CASA DE GALICIA.—En vista del éxito alcanzado por la orquestina "Brisas de Galicia", en el festival celebrado por esta Sociedad el día 7 del corriente, se repetirá el festival mañana, domingo, de seis a nueve y media de la noche. Quedan invitados todos los socios y sus familias.—La Directiva.

COLEGIO DE AGENTES DE SEGUROS.—En la asamblea general extraordinaria celebrada el jueves, se nombró la siguiente Directiva: Presidente, don Manuel Odriozola; vicepresidente, don Luis Guilarde; secretario, don Rafael Picavea; tesorero, don Juan Lacaña; contador, don Vicente García; y vocales, D. Hermógenes Feliner y D. Juan Aguado.

## Hoy, domingo, sensacional debut

COLONIA ALAVESA.—Hoy, a las diez de la noche, dará comienzo el festival, en el que tomarán parte estudiantes compostelanos. El festival dará comienzo a las diez en punto de la noche.—La Directiva.

CURSO DE TUBERCULOSIS.—Hoy, sábado, día 11, a las diez de la mañana, trabajos clínicos para todos los grupos. A las once de la mañana, cuarta lección teórica del Dr. Emilio Eizaguirre sobre el tema "Relaciones de los procesos pulmonares con las diversas cadenas ganglionares. - Datos radiológicos y anatopatológicos". A esta lección pueden asistir cuantos médicos y estudiantes lo deseen.

SOLAR NAVARRO.—Esta Sociedad ha de presentar en la cabalgata que organiza el Centro de Atracción y Turismo, una comparsa titulada "Navarra en fiestas", con la que se trata de dar a conocer lo más típico y saliente de lo que son las fiestas en cualquiera de los pueblos de Navarra.

Para la organización de esta comparsa necesita la Junta Directiva del Solar Navarro del concurso de todos los socios y familiares, por lo cual hace un llamamiento a los mismos para que se apresuren a inscribirse en las listas que obran en la Sociedad, esperando que sabrán todos prestar su concurso para mayor lucimiento de la comparsa que se desea presentar.

También hemos de poner en conocimiento de los socios, que el próximo domingo, día 12 del corriente, a las diez y media de la noche, se celebrará en esta Sociedad un gran festival de baile en honor de los socios y sus familias.

Se advierte que para la entrada se exigirán las formalidades reglamentarias.

## RELOJERIA INTERNACIONAL

Importación directa de Suiza :: Mejor calidad y más barato :: Garibay, 24 :: Andia, 2 :: SAN SEBASTIAN

## CHECOS INTERESANTE PLUMAS

¿Quiere V. ir bien vestido por poco dinero?

compre su traje en

## PETIT PARIS

Gustos modernos, confección irreprochable,  
precios económicos

No olvide esta oferta y lo agradecerá

## GABARDINAS

## PETIT PARIS

Urbieta, 39

## ALBORNOCES

## La actividad proletaria

### FEDERACION LOCAL DE SINDICATOS UNICOS

Se convoca a asamblea general de Sindicatos para hoy, sábado, a las ocho de la noche, con objeto de tratar sobre la actitud de esta organización ante el movimiento del día 12.—El Comité.

### COROS PROLETARIOS

Se convoca a todos los componentes de esta entidad a una asamblea que tendrá lugar el próximo martes, día 14, en la Federación Local de Sociedades Obreras (Puerto, 7, primero). Encárcese la puntual asistencia.—El secretario.

### SINDICATO DE PORTEROS Y ACOMODADORES

Este Sindicato celebrará asamblea extraordinaria mañana, domingo, a las nueve y media en primera convocatoria y a las diez en segunda, en sus locales (Esterlinas, 15, bajo). Por ser de interés los asuntos a tratar, se encarezca a todos los afiliados la puntual asistencia.

### SINDICATO DE OFICIOS VARIOS

Se convoca a junta general extraordinaria para el próximo lunes, a las ocho de la noche, en el domicilio social (Puerto, 7, primero). Por ser de interés los asuntos a tratar, encárcese la puntual asistencia a todos los afiliados.—El secretario.

### FEDERACION GRAFICA ESPAÑOLA. — SECCION DE SAN SEBASTIAN

Asamblea extraordinaria.—El próximo lunes, día 13, a las siete y media de la tarde, se efectuará una asamblea extraordinaria, con el siguiente orden del día: Gestiones realizadas en orden a la tramitación de las Bases de trabajo para los talleres de Prensa; estado en que se halla la cuestión, y deliberación sobre la actitud a seguir.

Dada la trascendencia del asunto a tratar, es imprescindible la asistencia de todos los federados gráficos a esta asamblea, que tendrá lugar en nuestro domicilio social.—La Directiva.

### SINDICATO DE OBREROS DEL MUEBLE, MADERA Y SIMILARES

Se convoca a junta general extraordinaria para hoy, sábado 11, a las siete de la tarde, en el domicilio social (31 de Agosto, 38, primero).

## Saltadores internacionales

mero), con objeto de tratar sobre la huelga de los compañeros de almacenes de maderas, etc. Recomiéndase la puntual asistencia.

Asimismo se pone en conocimiento de los afiliados que en secretaría se halla de manifiesto la memoria para el próximo Congreso provincial de la U.G.T.—El secretario.

### SINDICATO TRANVIARIO S.S.-R.

Se convoca a la Junta directiva para hoy, sábado, a las diez de la noche, en nuestro domicilio social (Misericordia, 2, segundo). Por haber asuntos de sumo interés, encárcese la puntual asistencia.—El secretario.

### FEDERACION LOCAL DE SOCIEDADES OBRERAS

El próximo lunes, a las siete de la tarde, en el domicilio social de esta Federación (calle del Puerto, 7, primero) tendrá lugar un gran acto de descargo de los delegados a la Unión Soviética con motivo de las fiestas del Primero de Mayo. El acto está organizado por el Comité local de la Asociación de los Amigos de la Unión Soviética, y en él tomarán parte los compañeros Rafael García, delegado por San Sebastián y afiliado a esta Federación; Andrés Vidal, del Sindicato Unión Pescuera, de Pasajes; Rosa Iglesias, cerillera de Irún, afiliada a la U.G.T. y Partido Socialista, y el secretario del Comité nacional de los Amigos de la Unión Soviética.

Se invita a todos los trabajadores y trabajadoras a acudir a este importante acto.—El Comité.

### SINDICATO DE EMPLEADOS DE LA INDUSTRIA HOTELERA

Se recomienda a todos los afiliados procuren traer listas del personal de hoteles afecto a nuestra Sección, con objeto de comprobar si los patrones cumplen con los seguros sociales.—La Directiva.

## CASA MACIAS

Espárragos, alcachofas, una pta. lata, Artículos primera, precios reducidos. Mantecada, 6.

## YUKY

Sensacional juego  
\* \* de moda \* \*

Aproveche la oportunidad de cortar este cupón y tendrá derecho a los premios.

SIMON CARCELLER FERRER, distribuidor general del YUKY. Apartado 39.—ZARAGOZA.

Envío por giro postal la cantidad de cinco pesetas, esperando me remita libre de gastos un juego YUKY a

Nombre .....

Dirección .....

Ciudad .....(Provincia) .....

11 de Agosto

La Voz de Guipúzcoa

Página 7

## CENTROS OFICIALES

**Los futbolistas proletarios, que quedaron en esta ciudad por una avería, siguieron ayer el viaje a París**

Hoy será traído a San Sebastián Francisco Idaíquez para comparecer ante el Tribunal de revisión

## AYUNTAMIENTO

## En Articulza

A primera hora de la mañana de ayer, el alcalde, señor Sasiaín, se trasladó a la finca municipal de Articulza, en la que permanecerá hasta hoy.

Quedó encargado de la Alcaldía el teniente de alcalde, señor Chao.

## GOBIERNO CIVIL

## Multa a un bar

El gobernador ha impuesto una multa al dueño del "Bar Americano", por tener dentro del establecimiento a varios clientes, después de la hora del cierre al público.

## El ferrocarril de la frontera

Ayer habló extensamente con el señor Muga el director-gerente de la Compañía del Ferrocarril Eléctrico de San Sebastián a la frontera francesa, cuyos obreros tienen anunciada la huelga para mañana.

El gobernador manifestó a los periodistas que esta entrevista había sido para informarle el gerente de algunos extremos relacionados con el conflicto.

## Los deportistas proletarios

Continuaban ayer en nuestra ciudad los deportistas proletarios que se dirigían en autocar a París. El vehículo se averió de tal forma que les ha sido imposible continuar el viaje en el mismo. Se confiaba en que, merced a las gestiones realizadas cerca del gobernador, pudieran continuar el viaje en ferrocarril, ya que hoy han de jugar un partido de fútbol contra Checoeslovaquia.

El gobernador nos dijo que había gestionado una rebaja en los billetes de la Compañía ferroviaria francesa para que el equipo pueda realizar el viaje, y del subsecretario de la presidencia del Consejo de ministros que se aumente la subvención concedida a estos excursionistas, en cantidad equivalente al gasto que supone el viaje en ferrocarril.

En cuanto al resto del equipo, el gobernador iba a llamar a su despacho al dueño del autocar averiado, para que los que se quedaban en nuestra ciudad pudieran continuar hoy el viaje con dirección a París.

Se proponía también el gobernador conferenciar con el alcalde para que el Ayuntamiento conceda alguna cantidad, que pueda servir para sufragar los inesperados gastos surgidos por estas incidencias.

## El embarcadero del Náutico

Ayer dijo el gobernador a los periodistas, ampliando la noticia dada por la noche del jueves, que por el ministro de Obras Públicas se ha concedido una cantidad para proceder, con urgencia, al arreglo del embarcadero del Club Náutico, destrozado por los últimos temporales, sin perjuicio de que más adelante se realice el proyecto total de dichas obras, una vez aprobado por la Superioridad.

## Información de la noche

Al entrevistarnos por la noche con el señor Muga nos dijo que se había firmado el laudo de arreglo en el conflicto del Tranvía de la frontera, quedando solucionado el citado pleito.

Nos manifestó que en la Pescadería se habían hecho algunas coacciones por elementos del ramo de la madera, en huelga, para impedir el envío de cajas envases para el pescado.

Acudieron fuerzas de Asalto que restablecieron la normalidad, protegiendo la libertad de trabajo.

Preguntamos al señor Muga si había llegado a San Sebastián, para ingresar en la Cárcel de Ondarreta, Francisco Idaíquez condenado por haber causado la muerte al vecino de Guetaria, Ciriaco Gachaga, pues en la estación y en las inmediaciones de la Cárcel le esperaban grupos de amigos políticos.

El señor Muga nos dijo que, según sus noticias, había quedado en Durango, donde, probablemente, pasaría la noche, para ser traído hoy a San Sebastián.

Añadió el gobernador que los amigos políticos del preso debían poner de su parte lo posible para evitar manifestaciones que pudieran perjudicar la situación de Idaíquez, máxime habiéndose acordado la revisión de la causa.

Como un periódico de la tarde dijera en su información de ayer que al terminar una misa celebrada en la iglesia de la calle Andia—por cumplirse el segundo aniversario de los sucesos del 10 de agosto—se ha-

## LA HUELGA EN IRUN

**El paro fué casi absoluto ayer en la ciudad fronteriza con motivo de la huelga de veinticuatro horas**

Se registraron coacciones y se practicaron detenciones, pero no hubo que lamentar incidentes graves

bían dado gritos subversivos por los concurrentes al acto, preguntamos al señor Muga qué noticias tenía de estos hechos. El gobernador contestó que no tenía la menor noticia de que hubiese ocurrido nada.

También dijo el gobernador—a preguntas de un repórter—que el día pasado le visitó el representante de una agencia de viajes, contra la que se había presentado una denuncia por mediación del Consulado de Italia. Dicho señor estuvo a justificar su situación, diciendo que se trataba de unos pagos atrasados con algunos hoteles del extranjero, a los que enviaba viajeros con cupones para la estancia, y que estaba en directa relación con los hoteleros para ponerse al corriente en la cancelación de dichos cupones.

Los futbolistas proletarios que se habían detenido en nuestra ciudad por avería del autocar en el que realizaban el viaje a París, salieron ayer mismo en tren con dirección a la capital de Francia.

El resto de los excursionistas que acompañaban al equipo, habían quedado en San Sebastián, esperando el gobernador ponerse al día con Madrid para ver si se conseguía llegar a una solución en la continuación del viaje por medio del autocar.

## DIPUTACION

## La Comisión provincial

Ayer celebró sesión ordinaria la Comisión provincial, que despachó asuntos de trámite.

## Visitas

El presidente de la Comisión Gestora recibió la visita del presidente de los Servicios Farmacéuticos de Guipúzcoa.

También fué visitado por el nuevo capitán de las fuerzas de Asalto, don Pedro Valdés, que le cumplió.

## TEATRO PRINCIPAL

## Gran Compañía de Comedia

IRENE LOPEZ HEREDIA-MARIANO ASQUERINO

Hol, a las 6'45 y 10'30. Reestreno de la comedia en tres actos, adaptada a la escena española por A. F. Lepina y E. Tedeschi, "LA AVENTURA DEL COCHE".

Creación de Irene López Heredia

## JABON "BON AMI"

EN PASTILLAS Y POLVO

Limpia y pule cristales, espejos, esmaltes, mármoles, azulejos, utensilios de cocina, madera pintada y toda clase de metálicas, etc.

TODO LO PULE Y JAMAS RAYA

Por mayor: Dionisio Gil Ulecia. Secundino Esnaola, 13. San Sebastián.—Ventas en todas las droguerías. Agente en España: R. Díaz, Juanelo, 18. Madrid

## ANIS LAS CADENAS

De finísimo paladar

DEPOSITARIO: GALO OYON - Pí y Margall, 41-Tlf. 10918

## Teatro Victoria Eugenia

Teléfono 1-15-55

San Sebastián

Hoy, sábado, 11 de agosto

TARDE: A LAS Siete Y CUARTO

NOCHE: A LAS DIEZ Y MEDIA

## Triunfal éxito de LUISITA ESTESO y su review moderna

compuesta por los 18 CARUS Y SUS VIRTUOSOS, PEPITA RUIZ (cancionista), ANGELINES PARIS (cancionista), ZYNAREY ET MONIELA (bailes acrobáticos), SOLEDAD MIRALLES (bailes clásicos españoles) y los maestros del ritmo

Orquesta americana y hawaiana Carbó

## CALZADOS TREVIJANO

S. Martín, 38

VEA SU GRAN SURTIDO Y BAJOS

PRECIOS

Hernani, 14



Comer bien y económico en el RESTAURANT "METROPOL"

— con —  
sus especialidades  
Cocina española y francesa  
USANDIZAGA, 8.





ESTA NOCHE, EN EL MODERNO

## El magnífico choque internacional "Fillo" Echeverría contra Poutrain

Uzcudun arbitrará una de las peleas. - Un combate entre dos de los mejores plumas de Europa

Esta noche San Sebastián será testigo de uno de los más importantes combates de boxeo organizados en Europa. Dos magníficos pesos pluma, ECHEVERRIA y POUTRAIN, harán la pelea de fondo, a diez asaltos. En ella, el donostiarra probará su clase mundial y sus méritos para ser proclamado "challenger" de Gironés; pero para conseguirlo tendrá que derrumbar al magnífico Poutrain, ídolo de los franceses, que tiene veinticuatro años y no ha conocido el k. o., a pesar de haberse encontrado con los mejores plumas del mundo.

Echeverría sabe lo difícil de la empresa que esta noche le espera; pero en su magnífica preparación y en sus condiciones excepcionales tiene el éxito del que depende su carrera.

Poutrain, en cambio, viene convencido de que vencerá a Echeverría esta noche... y en seguida a Gironés.

Lo que sucederá no lo sabemos. Pero lo que sí sabemos es que los buenos aficionados, los que tienen cuando menos conocimientos elementales del boxeo, convencidos de la clase extraordinaria de los dos plumas, aguardan con impaciencia su choque, que ha de revestir caracteres épicos, y que ha de depararnos la suerte de poder presenciar uno de los combates más importantes que organizarse pueden.

### PROGRAMA COMPLETO. — A LAS DIEZ Y MEDIA

PRUDENCI MARTINEZ contra MARTIN.

CRUZ, el de la trilita en los puños, contra QUINGOCES, que le venció por k. o.

PEREZ II contra PEÑA II, combate que probablemente terminará por k. o.

GOICOECHEA contra ARAMBILLET, los dos más calificados aspirantes al título español de los ligeros, frente a frente.

"FILLO" ECHEVERRIA contra POUTRAIN, combate que puede decidir quién de ellos se pegará con Gironés.

Ayer llegó Poutrain a San Sebastián, visitando las Redacciones y enviando por nuestro conductor un saludo a la afición en general.

Paulino Uzcudun, que tantas simpatías tiene en toda España, ha aceptado el arbitrar una de las peleas de la magnífica reunión de esta noche.

El público sabrá corresponder a este gesto, tributando una ovación cerrada al púgil que tan alto puso, a su paso por todo el mundo, los pabellones vasco y español.

Por la mañana, de once a una, el despacho de localidades estará abierto en la calle de Garibay, en las taquillas del Novecento. Y desde las tres de la tarde, en el mismo Frontón Moderno.

El pesaje se verificará a las doce de la mañana, en el Frontón Moderno.

Los combates serán dirigidos por árbitros, jueces, cronometradores, "speaker", médicos, etcétera, de la Federación Española de Boxeo.

## Jabón Zotal

Medicinal y de tocador. Hermosea el cutis

## ANIS INFERNAL

EL PEOR DEL MUNDO

Pídalo en todos los buenos bares y cafés

REPRESENTANTE: NICOLAS GIL

Euskal-Erria, 12. Teléfono 16057.

## VESTIDOS, ABRIGOS, BLUSAS, KIMONOS

GRANDES REBAJAS EN TODOS LOS MODELOS DE VERANO. VISITE

### LA CONCHA GUIPUZCOANA \* Alameda, 8

## Grandes verbenas benéficas

en el

### Casino de la Playa "La Perla del Océano"

LOS DIAS 14, 15 y 16 DE AGOSTO, organizadas por la "Unión Artesana" a favor

de su Ropero para Pobres

Orquestas "Los Vagabundos" y "Good-Star"

## LO INTERESANTE, HOY

### Salón Miramar

GRANDIOSO EXITO DEL CUARTO  
PROGRAMA EXTRAORDINARIO

### HONDURAS DEL INFIERNO

SUPERPRODUCCION "M. G. M."

### Teatro Príncipe

ESTRENO de la comedia en 3 actos,  
de SINIBALDO GUTIERREZ

### LA DIVINA COMEDIA

— por —  
LADRON DE GUEVARA - RIVELLES

### Bellas Artes

CELIA GAMEZ

— en el —

### BAILE DEL SAVOY

BUTACA: 4 ptas.  
General: 1 pta.

Ingenieros de caminos  
Ingenieros industriales

HAY INTERNADO  
Pl. de la Lealtad, 2  
— MADRID —

## Academia Krahe

EL MEJOR PURGANTE - LAXANTE

AGUAS  
MINERALES  
NATURALES DE

## CARABAÑA

PURGANTES  
DEPURATIVAS  
ANTIBILIOSAS  
ANTIHERPÉTICAS

## Ecos

De todas partes

### NOTICIAS DE BOXEO

En Montreal ha peleado el peso gallo francés Eugène Huat contra el mexicano Sixto Escobar. Después de un combate muy espectacular, fué batido a los puntos por el mexicano.

Young Pérez será enfrentado el próximo 1.º de septiembre, en Oslo, al noruego Pete Sanstol. Caso de resultar vencedor, es posible que vuelva a ser enfrentado a Al. Brown por el título de los "gallos".

En lo futuro, el manager de Al. Brown será el francés R. Diamant. Así lo ha reconocido la F.I.B.

El Comité marsellés se ha reunido para estudiar el caso Pladnor-Kid Francis. Después de un largo debate, acordaron no aceptar la opinión de los jueces de la pelea, que fué motivo de los ruidosos incidentes que se produjeron en Marsella.

### Tiro de pichón

## Hoy la reapertura oficial de Gudamendi

A partir de hoy, sábado, las puertas del bellísimo "stand" de Gudamendi están abiertas oficialmente a todos los tiradores y al público.

Todos los servicios organizados, los del campo de tiro dispuestos para los entrenamientos de las "escopetas" que van a participar en las próximas tiradas internacionales, como los del bar, restaurante, etc., funcionarán con todo el personal especializado.

Esta tarde, pues, habrá una tirada de entrenamiento, a la que concurrirán, además de los tiradores locales, los extranjeros y nacionales que ya se encuentran en San Sebastián.

Seguramente que a la tarde subirán numerosas y distinguidas personas a la hora del té, que estará amenizado por una notable orquestina que ha sido bautizada con el título de "Or-Kompon".

Se ha despachado ya un gran número de abonos para las grandes tiradas, que comenzarán el día 16 del actual; y aquellas personas que han mostrado deseos de adquirirlos podrán hacerlo desde hoy en el "stand" de Gudamendi y en el establecimiento "Sacha" (Avenida de la Libertad, 34).

## Campeonatos guipuzcoanos de natación

### OBSERVACIONES A LOS CONCURSANTES

Los nadadores, teniendo en cuenta que las pruebas darán comienzo a las cuatro de la tarde, deberán presentarse con media hora de antelación en el Club Náutico, donde, gracias a la amabilidad de dicha entidad, será instalado el vestuario.

Teniendo en cuenta lo que dispone el reglamento técnico de la Federación Nacional, los nadadores deberán usar el traje completo de baño, en los colores negro o azul oscuro.

### FESTIVAL DEL DÍA 15

La relación de las pruebas que han de celebrarse en la tarde del día 15, oportunamente serán publicadas, figurando, desde luego, el campeonato de saltos de palanca.

### REPARTO DE PREMIOS

El reparto de los premios que han de adjudicarse en estos campeonatos se efectuará el día 15, miércoles, a las ocho de la noche, en el domicilio social del Club organizador.

## OCASIÓN

CHRYSLER Roadster 14 HP., pesetas 3.000. CHRYSLER 72, conducción interior, cuatro puertas, pesetas 3.000. DONNET 6 cilindros, 10 HP., conducción interior, pesetas 3.500. Camioneta FORD, tipo largo, seminueva, calzado con 32 x 6, pesetas 4.500.

Dirigirse: AGENCIA FEDERAL. Miracruz, 2. Teléfono 13.214.

## Agencia Colón

Por ampliación de negocio, se pone en conocimiento del público haber trasladado su oficina a la calle Pi y Margall, 46, bajo. Teléfono 13.696.

11 de Agosto

La Voz de Guipúzcoa

Página 9

## EL DEPORTE VASCO

## EN EL FRONTÓN MODERNO

Viernes, día 10 de agosto de 1934.

## Primer partido.

A remonte.

SALSAMENDI I e ITURAIN, rojos, 35.

ARCE y GUELLENZU, azules, 50.

Saques: del doce, Salsamendi; y del once y medio, Guelbenzu.

Dinero: rojo, con mucho momio (40 a 30 y a 28).

## Segundo partido.

A remonte.

SALAVERRIA HERMANOS, rojos, 8.

IZAGUIRRE y UGARTE, azules, 10.

Saques: del once y medio los dos delanteros. Suspendedo el partido por lesión de Antonio Salaverría, que sufrió un pelotazo en una pierna.

Prorrato: siete por ciento.

## Segundo partido (bis).

A remonte.

MINA y SALAVERRIA I, rojos, 29.

IZAGUIRRE y UGARTE, azules, 40.

Saques: del once y del once y medio, respectivamente.

Dinero: azul (40 a 34).

## COMENTARIOS

Buen partido el primero de ayer tarde. Aunque el resultado fuese un poco de catástrofe para los rojos. Hubo tantos de una emoción formidable.

Se dió dinero en abundancia y muy tirado por la pareja de Orio, que se adelantó en el marcador y llegó a apuntarse 21 tantos cuando sus rivales tenían 11.

Hasta entonces, Guelbenzu andaba descolgado y no acertaba a sacar. E incluso Arce parecía un poco adormilado. Pero se aseguró el zaguero navarro, y afinó el saque, y se produjo la vuelta rápida, igualándose los bandos a 25 y a 26, para que Arce y Guelbenzu, entendiéndose a maravilla y jugando más a maravilla, si cabe, se fuesen a 50 sin que Salsamendi e Iturain pasasen de 35.

Hay que reconocer que el resultado no sólo se debió al juego excelente de la pareja navarra, sino a la malísima actuación de Iturain, que estuvo francamente mal.

Sin embargo, el veterano Shalsha estuvo admirablemente bien, se defendió como un león joven y cuando se rindió lo hizo con todos los honores.

Los alcistas dieron el dinero con demasiada facilidad por la pareja guipuzcoana y tuvieron que sufrir las consecuencias de que Guelbenzu acertase a sacar y a colocarse.

El héroe del segundo partido fué Ugarte, que devolvió lo increíble, que castigó la pelota como el mejor y que la cruzó y arrimó como el más hábil. Estaba el "morrosko" de Alegría de vena y su juego bastó para imponerse a Mina y Salaverría I, a pesar de que ambos, hasta el tanto 25, jugaron admirablemente bien.

También Jesús Izaguirre jugó bien; pero hay que reconocer que sin la ayuda espléndida, decisiva de Ugarte, los rojos, que jugaron de modo impecable, se hubieran impuesto.

## PARA EL DOMINGO

Se ha indispuesto el gran Irigoyen. Pero la Intendencia, echando mano del ya indispensable Arce, que se está haciendo ídolo del público, del que ha conquistado, con su juego genial todas las simpatías, ha dispuesto la repetición del memorable partido que jugaron el martes pasado.

Así es que el domingo volveremos a admirar al gran Abrego I, al fenómeno entre los fenómenos, que llevando por compañero al fuerte Guruceaga, se enfrentará con la pareja poco menos que invencible que componen Arce e Iturain.

## PARA ESTA TARDE

A las cuatro menos cuarto: Primero (a remonte). — Muguet y Salaverría I contra Salsamendi II y Ugarte. Habrá segundo partido.

Esta noche: magnífica velada de boxeo: Cinco grandes combates: Echeverría contra Poutray.

El domingo por la noche: Inauguración de los partidos nocturnos.

## El rey de los melones

NO OLVIDE UD. Los mejores melones, las mejores sandías, las mejores frutas y los precios más baratos les encontrará siempre en Miracruz, 17 C : Teléf. 14874 SE SIRVE A DOMICILIO

## "ARROS" CON "TROPIESITOS"

Esta noche en Zarauz

Ofrecemos a nuestros lectores de buen humor una bonita combinación. Cenar esta noche en aquel Hotel de afamado cocinero azpeitiense, repartidos en los marcos de los anchos ventanas que traen bocanadas de aire playero, hablar de proyectos y desafíos con los simpáticos empresarios italo-vascos, señores Marino, presenciar a las nueve y media de la noche el partidazo del frontón cerrado "Cinema", darse al otro día una congettación de vista a orillas tan bellas como embellecidas de las limpias arenas, comer calmosos, y con "un furo en la boca" tomar el tren que llega justo, justo, como para concurrir a los aristocráticos y concurridos partidos del "Moderno" donostiarra, tomando a la izquierda, o, enfilando para la derecha convencerte que Vidarte echa sobre las losas de Deva, lo mejor del elenco manista.

Para hacer boca y demostrar que nuestros adjetivos ponderativos no tienen ni esto de exagerados, diremos que mañana, domingo, por la tarde, jugarán nada menos que Irigoyen, del once y medio, contra Abrego I del doce, y su paisano Guruceaga. Esto nada menos, en Donostia, y esto nada más en Deva: Echave IV-Altuna, para Kirru y Chiquito de Mallavia, y un segundo partido, allí, probablemente con los ases Ostolaza-Salaverría I, frente a Salsamendi I y Zabaleta; y en Deva, cuatro jóvenes ansiosos de llegar y pasar.

Y digamos que en Zarauz, esta noche de sábado, se presenta el lebrel de Artadi, Juan Arteche (Echave IV), después de algún tiempo de ausencia forzosa de las canchas, donde tantos triunfos obtuvo y donde se le consideró como número 2 en la categoría de los ases. Va Juanito bien acompañado: Artazo; pero lleva de contrario al gran Kirru, que viene a ser para él como el murallón y fermómetro de su juego. Porque para ser Echave lo que fué, y lo que quiere ser, debe demostrar su superioridad sobre el guerrillero albino, porque éste se empeñó hace tiempo en no dejarle pasar y esta noche tratará nuevamente de interceptarle el paso con ciertas probabilidades de éxito si se tiene en cuenta que al rubio le acompaña el "aite eterno" de Mondragón, que, generalmente acostumbra a jugar él solito y no permitir que nadie haga filigranas a su costa. Empresa dura para el zumayano que esta noche se empeñará en salvarla a fuerza de brío y de redaños.

:: :: :: Algo más de lo del pasado domingo en Munguía

Estoy ya cansado de decirle a Luciano, que Mariano es jugador que para triunfar contra dos tiene que estar en condiciones de provocar el juego adelante, y que ésto no puede ser con los frontis demasiado elevados que hoy se usan. Tanto Ubilla II como III, levantando la pelota a las últimas losas, pinan en la villa foral vizcaína. Pero no



Hemos quedado en que Indalecio Ojanguren, además de fotógrafo, es el aguila de estos contornos con dominio sobre los aguiluchos de muchos kilómetros a la redonda. Ojanguren dispone de un aparato que le retrata a él mismo por medio de un dispositivo especial, y así se ha fotografiado al terminar el concurso de los cien montes, en la cumbre del monte guipuzcoano de Gazume, a mil metros sobre el nivel del mar. Ojanguren es el que está en medio y más arriba que los demás, con Anthon Bandrés, Labayen, Mariano López y otros

hacían votarla con relativa facilidad en el cuadro tres o cuatro, y tirando Mariano desde estas jurisdicciones no podía producir sorpresas descolocadoras.

En Munguía se pensó, ya sé, en bajar la chapa de arriba, y bajada estuvo; pero llegó el día, y esa chapa se cayó, e hicieron caer con ella a Atano III, que sólo pudo sacar de la refriega, cansancio inútil y daño de manos.

Ya lo sabe para otra vez Luciano: frontón cerrado, pavimento fino y frontis de unos ocho metros de altura y no diez y once. Estas mediotas son para esos frontis que lanzan con facilidad la pelota a rebotes de sesenta y más metros, y no para la mano cuya bolita anda entre el 1 y el 7. Y así veríamos jugar al campeón todavía indiscutible de mano a mano y también por parejas.

## La organización

Fué excelente. Ni en Nueva York, Zaragoza, o... Guernica se hace mejor. Bueno: faltaron los cohetes de comienzo que "chum", levantando la pelota a las últimas losas, pinan" en la villa foral vizcaína. Pero no

escasearon propagandas por radios, prensa, B. L. M., etc., como en América y Portugal, volcándose el diccionario de los adjetivos elogiosos. Nuestra felicitación al Ayuntamiento de Munguía y a su secretario señor Goiricelaya, principal actividad en la organización.

## Lo que decía Luciano

Mariano no tenía los últimos días gran confianza en las manos. Por eso trajo pelotas no demasiado bravas y duras. Y así se hacia muy difícil ganar a adversarios de la categoría de los Ubilla... "y tan bien entrenados en el saque por el gran Kirru", decíamos nosotros por lo bajo.

Luciano parece que tiene ahora puestas todas sus esperanzas y vanidades raciales en su hermanito Joxe Mari, y nos decía: "Ya puedes poner en el periódico, sin cuidado. Joxe Mari (Atano VII), desafía, lo que se quiera, y a cualquiera—menos, claro está, a Mariano—, a jugar mano a mano."

¿Hay quien recoja el reto?

Algo oímos decir el otro día en Ondárroa a Kirru. Veremos si nos acordamos lo que nos dijo sobre salidad de pelotas, etc.

## Partidos nocturnos

Por lo visto en San Sebastián no se hartan, quieren emborracharse más en la cuba de buena solera pelotística. Sin duda los pájaros de pasa y los estadíos no saben cómo no aburrirse en las horas que siguen a la cena, café, copa y puro, y han obligado a la Empresa a poner partidos nocturnos.

Por informes directos que acabamos de recibir según terminábamos este "arros", sáremos que habrá espectáculo a las diez y media de la noche, que empezará mañana, domingo, o el lunes, para lo que la Empresa está acaparando fiestas de "esta-punta" y remonte de convertir en más emocionantes las "aburridas horas" que jóvenes y viejos se pasaban en cafés, cines, teatros, cabarets, y muelles del Urumea con una caña soporífera en la mano.—Xanti de MEABE.

Ondárroa y agosto.

## Generoso veraneante

Que a esta playa has venido, acuédate un instante de los del hogar querido, y llevales buen recuerdo de tu estancia en Donostía.

Cómprelos dulces GAYARRE, que son lo mejor del día.

Fabricante LUSARRETA. EASO, 47 (esquina Larramendi). Teléfono 14.993

## F. Loidi Zuláica

ESPECIALISTA EN ENFERMEDADES DE LA PIEL Y VENEREAS

ALAMEDA, 6, 1.º :: Teléfono 1-28-29

## Frontón Euskal Iolas de Deva

Grandes partidos de pelota

Mañana, día 12, a las 4 tarde

Primer partido

Segundo partido

Echave IV y Altuna

contra

Rubio y Chiquito de Mallavia

Lete y Echániz I

contra

Olaizola y Murua I

NOTA.—Si por mal tiempo hubiera que suspender los partidos en este Frontón, se celebrarán en el FRONTÓN ASTELENA, a las nueve y media de la noche.

## BLENORRAGIA (PURGACIONES)



en todas sus manifestaciones: URETRITIS, PROSTATITIS, ORQUITIS, CISTITIS, GOTA MILITAR, etc., en el hombre, y VULVITIS, VAGINITIS, METRITIS, CISTITIS, ANEXITIS, FLUJOS, etc., en la mujer, por crónicas y rebeldes que sean se combaten de una manera cómoda, rápida y eficaz, con los CACHETS del Dr. SOIVRE

que depuran la sangre y los humores, comunican a la orina sus maravillosas propiedades antisépticas y microbicidas; sus admirables resultados se experimentan a las primeras tomas, la mejoría prosigue hasta el completo y perfecto restablecimiento de todo el aparato genito-urinario, curándose el paciente por si solo sin inyecciones, lavados, aplicaciones de sondas, bujías, etc., tan peligroso siempre por las complicaciones a que exponen y nadie se entera de su enfermedad.

Basta tomar una caja para convencerse de ello.

Exigid siempre los legítimos CACHETS DEL Dr. SOIVRE y no admitir sustituciones interesadas de escasos o nulos resultados.

Venta a 6'60 ptas. caja en las farmacias de España, Portugal y América.



## ELGOIBAR

## EN EL AYUNTAMIENTO

Llevan nuestros ediles una temporada que ni por casualidad llegan a reunirse en primera convocatoria para celebrar sesión, haciéndolo en segunda subsidiaria y a falta también de algunos de ellos. ¡Hay que tener, señores, un poco de más formalidad, haciendo honor al cargo que ostentan!

A continuación damos a conocer a nuestros lectores los acuerdos adoptados por el Ayuntamiento en la sesión subsidiaria del pasado miércoles:

Dejó sobre la mesa hasta la próxima sesión, un escrito del maestro nacional interino don Dionisio Larrea, pidiendo indemnización por casa-habitación.

—Accedió a una solicitud de doña Josefa Arrillaga Bascárran, la cual pide autorización para transformar los dos balconcillos de su casa en otros tantos balcones.

—Se enteró de una comunicación de la

## CYMA

Comisión Provincial, participando el ingreso con fecha 27 de julio en el Hospital de San Antonio Abad, del vecino de ésta Pascual Cortaberry Azcona.

—Se enteró de otra comunicación del gobernador civil de la provincia, accediendo a la petición formulada de autorización para la celebración del concurso de ganado por fiestas patronales, pero observándose las medidas sanitarias exigidas por la ley.

—Se dió cuenta de un besalamano del presidente de la representación del Tiro Nacional de España en Eibar, participando que el donativo de 50 pesetas de este Ayuntamiento como premio para las tiradas de las últimas fiestas eibarresas, lo obtuvo el tirador eibarés don Juan Bautista Ugarte.

—Se dió por enterado de un telefonema del gobernador civil, llamando la atención sobre circulares y disposiciones existentes, haciendo saber a las Corporaciones municipales su misión peculiarmente administrativa ajena a toda ingerencia de carácter político.

—A propuesta de la presidencia quedó nombrada una Comisión de vecinos que, con otra del seno del Ayuntamiento, se encargue de la organización del homenaje que se quiere tributar a la familia Muguruza, como prueba de afecto y de reconocimiento a las atenciones que tiene a este pueblo. Quedó designada a base del alcalde, señor Balanzategui, y primer teniente, señor Ansola (éstos, por parte del Ayuntamiento), y como vecinos, don Antonio Arrillaga, don Bernardo Ecénarro y don Demetrio Vallejo.

—Aprobó el programa de los "bartolos" disponiendo se proceda cuanto antes a su impresión y distribución al vecindario.

—Concedió 50 pesetas al barrio de San Roque para organizar algunos festejos con motivo de la próxima fiesta de dicho barrio.

—Acordó efectuar un pequeño arreglo en la alcantarilla del barrio agüista de Alzola.

—Aprobó la relación de ingresos habidos por diversos conceptos durante el mes de julio último, y que ascienden a 10.978'40 pesetas. También aprobó el pago de varias cuentas sin importancia.

## ORMAIZTEGUI

## ROMERIA

Mañana, domingo, se celebrará una gran romería en la campa de Liernia, junto a la ermita del mismo nombre.

Habrá diversos espectáculos, como el juego del puchero, tira-soga, etc., etc.

Al final de éstos se celebrará el baile que será amenizado por un afamado acordeonista de Eibar.

Si el tiempo acompaña, el domingo será Liernia lugar de reunión de todos los jóvenes de esta zona.

¡Animo y a divertirse tocan!

## CONVOCATORIA

El Centro Republicano de Ormaiztegui, convoca a sus afiliados a una reunión que tendrá lugar hoy, sábado, a las nueve de la noche en el sitio de costumbre.

Dada la importancia de los asuntos a tratar se ruega la puntual asistencia.—La Directiva.—Beso-txulo.

## Bombas "VERTA"

Domésticos e Industriales

ARCOS :: PRIM, 59 :: Teléfono 11-6-42

## MONDRAGON

## NECROLOGIA

El pasado martes, a las once y media de la mañana, tuvo lugar en esta villa la conducción al cementerio del cadáver de don Angel Murgoitio, que dejó de existir el día anterior después de prolongada y cruel enfermedad.

Al sepelio asistió una muy numerosa y distinguida concurrencia, prueba inequívoca de las grandes amistades y simpatías con que contaba el finado.

Recibían todos sus familiares el testimonio sincero de nuestro pésame.

## REGRESO DE LA COLONIA ESCOLAR

Regresó de nuevo a esta villa la Colonia escolar que se hallaba veraneando en Deva, donde ha permanecido por espacio de quince días.

Los ochenta niños de ambos性os que la componían, vienen en perfecto estado y contentísimos de las atenciones y exquisito trato recibido.

## MAÑANA SE DESCUBRIRA LA PLACA DEDICADA A «MONDRAGONES»

Acordado por el Ayuntamiento la colocación en el frontón municipal de una placa que glorifique la gran figura deportiva de Juan Bautista Azcárate (Mondragón), y adquirida ésta por suscripción popular, mañana, domingo, a las doce, tendrá lugar su descubrimiento.



## RELOJ SIN IGUAL

con asistencia de las autoridades y banda municipal.

A continuación se jugará un interesante partido de pelota a mano entre Artazo y Arraide contra Mondragón y Mendizábal, destinándose los ingresos para el fondo de las Colonias Escolares.—Correspondal.

## MIL UK

CONDE PEÑALVER, 15. — MADRID

Tratamientos de Belleza de Madrid. Ofrece sus servicios Casa Romeo. Peluquería. GARIBAY, 17, 1.º — TELEFONO 10.497

## SOCIEDAD ANONIMA

## AURRERA

BILBAO



SE DESEA REPRESENTANTE EN ESTA PROVINCIA, QUE ESTE BIEN RELACIONADO CON LAS CASAS INSTALADORAS

## IRUN

## NECROLOGICAS

Días pasados falleció en esta ciudad un querido amigo, un hombre todo juventud y todo esperanza: Julio Iparraguirre.

Julito Iparra, que ha estado postrado en el lecho durante largos meses, ha sido al fin vencido por la Muerte; por esa Muerte a la que él no le tenía temor alguno, pero que debió de haberle dejado en este Mundial donde el talento de Julio, su cultura, su gran afición a las letras y su hermosa juventud—24 años!—hubieran hecho de él un hombre destacado y de valía.

Que descansé en paz quien en vida fué un excelente amigo y estimado compafíero. Y sus familiares, reciban la expresión de nuestra más sentida condolencia.

## AGRADECIMIENTO

La familia del infeliz joven Bautista Barandiarán, muerto en trágico accidente de trabajo, nos ruega—en la imposibilidad de hacerlo personalmente—agradecemos el interés que han demostrado los numerosos amigos que se han dirigido a ellos con motivo de la desgracia que les atañe.

## UNA ACLARACION

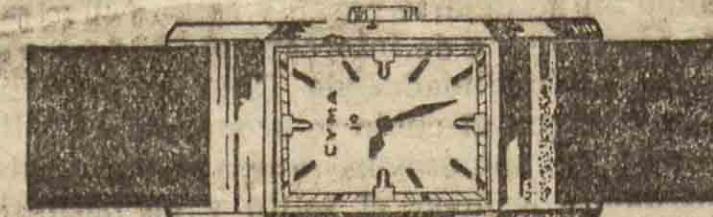
Es la información de la huelga de Irún, inserta en el número de ayer de este periódico, se dice que a la manifestación «se unieron grupos de obreros de otras actividades», etc. Me interesa hacer constar que esta información no procede de este correspondiente.

## HOY, EN EL PRINCIPAL

Hoy hablará en el Teatro Principal el notable literato don Felipe Sassone, quien versará sobre arte musical, colaborando con él—en la interpretación de diversas canciones—el gran barítono vasco Aguirresarobe.

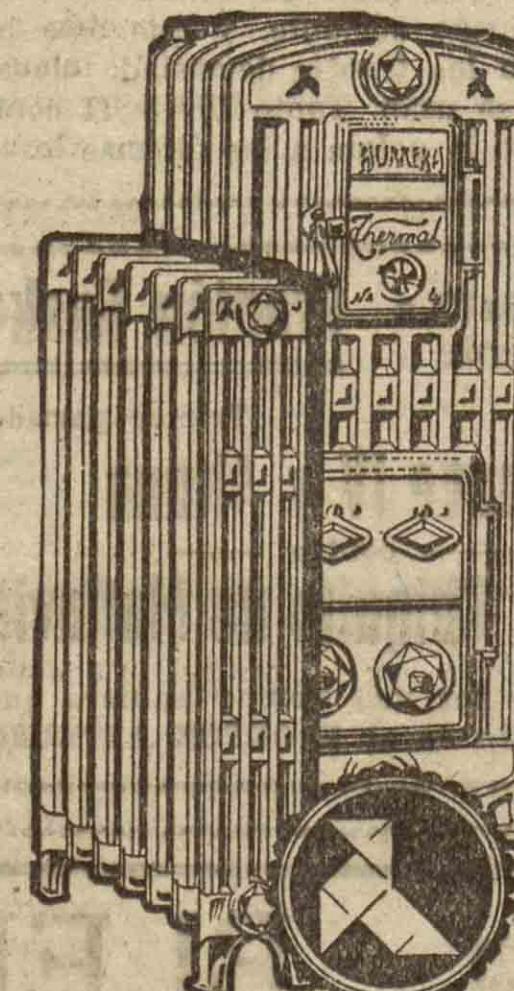
## LA FRATERNIDAD

Se convoca a junta general para hoy, sá-



## RELOJ SIN IGUAL

bado, a las nueve y media de la noche, en primera convocatoria. Como quiera que los asuntos a tratar son de gran importancia, se encarece puntual asistencia.



## Fábrica de Calderas y Radiadores para calefacción marca PAJARITA

Son los mejores y más económicos de adquisición y funcionamiento.

Fabricación cien por cien española.

Exigid su empleo a vuestro instalador.

## PASAJES

## LA EXCURSION A IGUELDO

El domingo último, en un magnífico autocar contratado al efecto, los asociados al Ateneo de Pasajes visitaron el Observatorio de Igueldo.

Fueron recibidos por su director don Mariano Doporto, quien ilustró aménamente la visita, indicando los servicios que prestan cada uno de los numerosos aparatos que existen para medir la dirección y velocidad de los vientos, la temperatura, las presiones atmosféricas, la humedad, la potencia de los rayos descargados en las cercanías, las horas de insolación, la medición de la lluvia, etc., etc. El señor Doporto amplió su simpática charla con demostraciones gráficas de la formación de las nubes atmosféricas y con explicaciones científicas, fácilmente comprensibles, acerca de los cambios de temperatura bruscos, cuya imposibilidad de control infalible justificó.

Visitaron también los ateneístas la estación de radio-telegrafía de vapores pesqueros, instalada en el mismo edificio y escucharon a algunos de los pesqueros que en esas horas y a distancias respetabilísimas se dedicaban a sus habituales faenas.

Al regreso, los excursionistas giraron una visita al magnífico campo de tiro de pichón de Gudamendi.

Hacia la una de la tarde emprendieron el regreso del bello paseo, tan atractivo por la importancia cultural de la visita como por las magníficas vistas y espléndido panorama que se divisa desde las alturas de Igueldo.

## MUSICA EN LA ALAMEDA

Hoy, sábado, por la noche, actuará la banda musical Pasaltarra, en honor de sus asociados.

De seguro, que en lo sucesivo todos los sábados por las noches esta popular banda tocará hasta las doce de la noche.

Este acuerdo de la banda de música en honor de sus socios, ha sido favorablemente comentado en el pueblo y no serán solamente los socios los que se aprovecharán de ello, pues también lo harán los demás.

Con ello no queremos decir que no se aprovechen; lo decimos con el fin de que ayuden moral y materialmente a estos ejecutantes que lo hacen tan desinteresadamente por el pueblo.

## EL FRONTON DE SAN PEDRO

Señor alcalde y señores concejales: Son muchos los aficionados a la pelota que se lamentan de que el frontón de San Pedro, está en muy malas condiciones, tanto el

frontera como el suelo.

Con poco dinero se puede arreglarlo y de ese modo quedarán, los que se quejan, agradecidos.

No creemos que tengamos que insistir nuevamente sobre lo mismo.

## A QUIEN CORRESPONDA

Hace varios meses fueron colocados en el alto de Capuchinos dos hermosos bancos, y ahora sólo uno puede ser utilizado, porque el otro lo derribaron unos "salvajes", y nadie ordena que sea colocado nuevamente en su sitio primitivo.

¿No podría disponerse que el citado banco fuese otra vez utilizable?

## ESTO ES MAS SERIO

Desde que los árboles han comenzado a dar fruta, los chavales se han encargado de destrozarlos; y no solamente lo hacen rohando las manzanas, las peras, los melocotones, sino que destrozan los árboles, y los caseros están indignados.

Las autoridades debían de tomar esto en serio, castigando a los chicos, aunque tengan que pagar sus padres las multas, o de lo contrario, acordarse de que existe en la capital un hermoso reformatorio donde podrían cobijar a esa pléyade de mal acostumbrados.—C.

Joaquín Zufiaurre  
Practicante del Dispensario Antituberculoso  
CIRUJANO - CALLISTA - PEDICURO  
Se atiende a domicilio. General Echagüe, 3, 1.

Garganta, nariz y oido  
Especialista DOCTOR PATERNINA  
Consulta de 3 a 6. PRIM, 7. Teléfono 1-55-63

Garganta oido, nariz  
Especialista en la Clínica de San Antonio  
Consulta: de 10 a 12 y de 3 a 5  
Peñaflorla, 10. Dr. MOLANO. Tel. 14-1-68

J. M. Muñoz  
Especialista en enfermedades de la piel, venéreas y sifilíticas. Consulta: 12 a 2 y de 5 a 9. Teléf. 15.173. San Francisco, 48, 1.º derecha

11 de Agosto

La Voz de Guipúzcoa

Página 11

# "La Voz" en Alza

## SESION MUNICIPAL

No asiste a esta reunión el concejal señor Juanes, por causas justificadas.

Queda aprobada el acta de la sesión anterior, dándose a continuación lectura de la correspondencia semanal:

De don Amadeo Merino, dando cuenta de haber pasado a sanción gubernativa varios casos de fraude a diversos expendedores de leche y establecimientos de comestibles.

—Pasa a la Comisión de Aguas el escrito de don Ignacio Eneiterreaga.

—Se da cuenta del ingreso en el Hospital de San Antonio Abad de la vecina Teresa Alonso González.

—El Municipio se adhiere a la actitud de los demás, pero como varios concejales anuncian que el próximo domingo no pueden acudir a celebrar la votación señalada, se acuerda convocar a una reunión extraordinaria dedicada a este objeto.

—Se acuerda que el Municipio abone la parte que se comprometió a sufragar por la estancia de la esposa del vecino don Francisco Zaldúa, en el Sanatorio de Andatzarrate, en virtud de las razones que expone en un escrito que dirige.

—Se acuerda que pase a Gobernación el proyecto de dotar a la villa de un jefe de vigilancia, asignándole una gratificación, cargo al que pueden optar los empleados municipales.

El señor Cardona no cree conveniente tal nombramiento, porque para que la vigilancia fuese rígida se precisarían tres vigilantes en turno de ocho horas. Los firmantes de la proposición aclaran que con uno es suficiente, pues hará la vigilancia en varias etapas.

—La Comisión de Hacienda propone, y así se acuerda, con el voto en contra de los señores Iriarte y Cardona, que el crédito reconocido de 110.000 pesetas que se destinaba a la construcción de escuelas nacionales, se destine a la adquisición de terrenos y construcción de escuelas municipales en Herrera y Molinao.

Sobre este extremo, el señor Cardona se lamenta de que no se haya tomado en consideración la petición de los vecinos de Molinao, que deseaban la construcción de la escuela en otro lugar que el señalado por la Comisión, opinando que antes que los votos de los concejales está la voluntad del pueblo, testimoniada en la solicitud que con innumerables firmas remitió al Ayuntamiento.

También interviene el señor Iriarte, manifestando que con el sistema de construcción de escuelas municipales el Ayuntamiento se verá gravado considerablemente en sueldos de maestros y maestras, lo que pudiera haberse evitado construyendo escuelas nacionales.

—Se aprueban las facturas siguientes:

Por estancias en el Hospital de San Antonio Abad, 3.347'50 pesetas.

Por estancia en el Manicomio de Santa Agueda, 765'12.

Gasolina, 167'55. Idem, 220'30.

Limpieza de las escuelas de Sarrueta, 45. Renta del local de escuelas de Herrera, 125 pesetas.

Renta del local de la moto-bomba y camioneta municipal, 60.

A José María Lazcano, por raciones de pan y vino servidas a no sabemos quién, 82'85 pesetas.

A don Angel Radigals, por servicio de automóvil, 212.

—Se acuerda conminar en el plazo de 15 días a varios vecinos para que abonen las cantidades que les pertenece abonar por el concepto de enterramiento, y si así no lo hacen, adoptar las medidas necesarias.

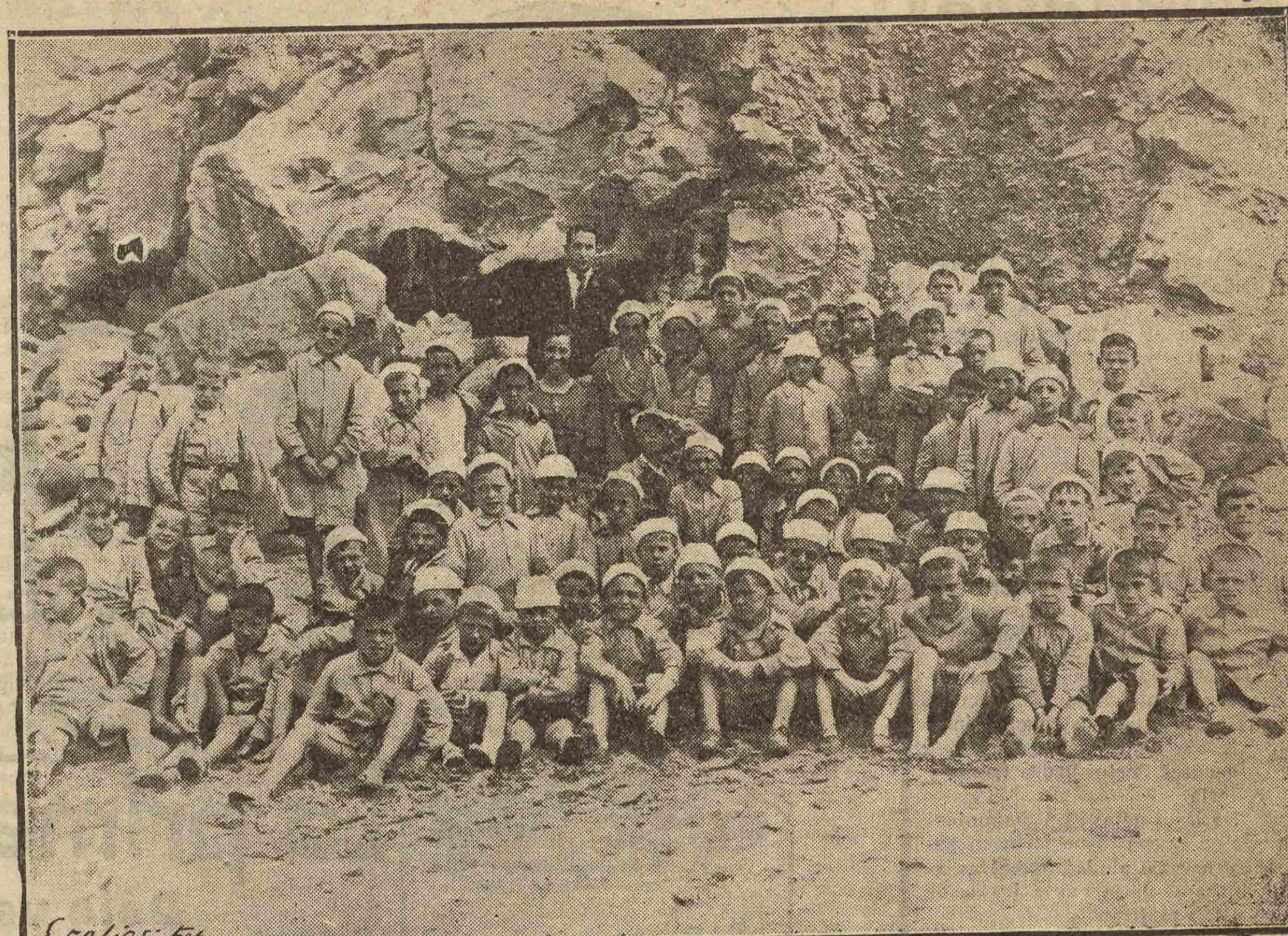
—En el capítulo de ruegos y preguntas se acuerda, a petición del señor Landa, solicitar de la Diputación Provincial el envío de un guarda forestal para que, en unión de otro municipal, eviten las constantes ratieras que se registran en los árboles frutales.

—También se acuerda enviar un telegrama a la dirección general de Sanidad para que proceda con toda urgencia al nombramiento de médico titular de esta villa.

—Se da cuenta del ingreso del mes en la Alhóndiga municipal, que asciende a pesetas 13.640'80 pesetas.

Y sin más asuntos de qué tratar, se levantó la sesión. De algunos de cuyos acuerdos haremos un comentario en otra crónica.—C.

## La colonia "Piña Rakú"



Ciento treinta y nueve niños envían los tolosanos a Orio para que disfruten del veraneo. Mejor dicho, no han sido los tolosanos todos, sino algunos, los que forman la simpática "Piña Rakú", que tienen la suerte de acordarse en su vida de satisfacciones de los seres que carecen de todo, hasta de salud. A este grupo de setenta niños seguirá otro de igual número de niñas. Y aún quedan más niños sin poder ser llevados a la playa. Porque el esfuerzo de estos simpáticos tolosanos tiene su límite. La "Piña Rakú" quiere que vayan todos, y para eso procurará que el próximo año sus fiestas proporcionen más recursos, a pesar de los torpedos de quienes imponen condiciones a lo que llaman caridad...

(Foto G. Alvarez.)

## "La Voz" en Tolosa "La Voz" en Rentería "La Voz" en Eibar

### AGRADECIMIENTO

Por la lectura de la prensa se enterarán los lectores, de que hace unos días una niña de San Sebastián llamada Petra Mocoroa Moser, halló al aparecerse del tren una cartera de bolsillo, en cuyo interior había cierta cantidad de dinero, haciendo entrega de la mencionada cartera en la Inspección Municipal, ante el digno subjefe don Joaquín Imaz, quien enalteció el rasgo de honradez.

Días después, se presentó en el mencionado centro, la señora doña Cecilia Arregui Martíñena, reclamando la comprobación de la mencionada cartera, por si era la misma que a ella se le había extraviado. Sometida a un interrogatorio, acreditó que era efectivamente su cartera, procediendo por su parte las autoridades a su entrega, agradeciendo la referida señora el laudatorio acto de la persona que halló el objeto extraviado.

### HOMBRE ANUNCIO

Anunciando una casa constructora de aparatos de radio, ha hecho su aparición circulante por las calles de esta población, el hombre anuncio.

Una caterva de chavales le acompañaba en sus hipnóticos paseos, siendo el hazme reír de los mismos, que no dejaban de hacerle objeto de sus travesuras, que el ciudadano aguantaba impertérito.

Mas aprovechándose de los chicos, hicieron su aparición algunos "mayorcitos" que sin llegar a comprender a lo que los azares de la vida pueden conducir, lo tomaron como blanco de sus pesadas bromas (?) haciendole perder al hombre el ritmo de su paso, además de su paciencia.

No podia dejar de aparecer en esta nueva forma, el "gamberrismo" y toda persona de

mediana cultura o algo de sentido común, censuró estos actos reprobables, de quienes no saben si algún día tendrán que ganarse la vida con el favor que les dispensa la sociedad.

Dejemos de filosofar y anotemos nuestra simpatía, por un semejante, que se agarra a un trabajo, aunque parezca ridículo, por bandear los embates de la vida con su negra tragedia, cual es el hambre.—Ledesma.

### Venta y alquiler de muebles

La Casa SÁNCHEZ, Loyola, 17, es la que más barato vende y la que más surtido tiene: amuebla con rapidez pisos y villa por la temporada.

Grandes existencias en muebles, lanas borras y miraguano.

SAN MARTÍN, 48

### LA SESIÓN MUNICIPAL

En la reunión pública del martes la Corporación municipal adoptó los siguientes acuerdos:

—Aprobar los estados mensuales de recaudación.

—Enterarse de la diligencia de no haberse formulado reclamación contra el expediente de pobreza de Aranzazu Erquicia, incaido a efectos hospitalarios.

—Exponer quince días al público el expediente que se instruye a efectos del ingreso de Carmelo Echegaray en la enfermería de Andazarrate.

—Remitir al Tribunal provincial de lo Contencioso Administrativo el expediente de las oposiciones a la plaza de oficial tercero, que se declararon anuladas.

—Enterarse del telegrama del señor gobernador civil recordando a las Corporaciones municipales su misión peculiar administrativa, ajena a toda ingerencia de carácter político.

—Idem de la circular de la Comisión interina de Ayuntamientos vascos, dando instrucciones para proceder a la elección de la Comisión definitiva.

—Idem del "Boletín Oficial" extraordinario contenido circular del señor gobernador civil prohibiendo terminantemente la elección a que se refiere el punto anterior.

—Hacer efectiva la cantidad consignada en presupuesto para el VII Homenaje a la Vejez.

—Designar una parcela de terreno en el cementerio nuevo para don Amadeo Dupey.

—Exponer al público el expediente de ingreso de Agueda Campo en el Instituto Quirúrgico.

—Conceder un mes de licencia al secretario de la Corporación, don Luis Urreiztieta.

—Pasa a estudio de la Comisión el presupuesto para la realización de diversas instalaciones y mejoras en las escuelas Viteri, con excepción de subasta por razones de urgencia.

—Fuera del orden del día, se da lectura a un escrito de la Federación local de Sociedades Obreras, que pasa a estudio de la Comisión.

### DE AGRADECIMIENTO

Don Amadeo Dupey testimonia su agradecimiento a todas sus amistades que han manifestado el pésame con motivo del fallecimiento de su esposa (q. e. p. d.)

### SALÓN VICTORIA

El domingo y sábado se proyectará en este salón la preciosa película titulada "Tumbuctoo", con fotografías naturales de paisajes africanos.—C.

### LA EXPORTACIÓN DE ARMAS

Damos hoy con retraso, por haberse extraído la referencia anterior cursada en nuestra correspondencia de días pasados sobre el asunto, la relación de las armas exportadas durante el mes de julio por nuestras fábricas.

En verdad, esta exportación deja mucho que desear y nos hace recordar con dolor los tiempos de nuestro auge industrial. Porque nuestra pujanza en el ramo de la armería la vemos no tan solo en estado decadente, sino más bien en situación próxima al fin total.

Juzgue el lector si nos asiste la razón para sentirnos en este estado de pesimismo.

Las armas largas de todas clases exportadas hacen un total de 3.369, clasificadas en esta forma: Centrales, 2.977; Pistón, 114; Lefch, 2; Flobert, 96; Rifles, 106; Carabinas, 38; Tercerolas, 36. Y las cortas: Oscilantes, 2.144; Colt, 301; Smith, 11; Velobrov, 48; Pupyy, 118; Welodog, 8; Automáticas, 2.818, que hacen un total de cortas de 5.448 y un total general de 8.817.

Esto es, sencillamente, un grano de anís comparado con nuestras exportaciones de antaño.

### TEATRO PROLETARIO

Esta noche representará en nuestro Salón Teatro el Grupo Artístico de Baracaldo, una aplaudida obra de carácter social, de don Rodolfo Viñas.

La función teatral tiene también un fin benéfico, pues la recaudación que se obtenga servirá para mitigar los perjuicios irrogados a las familias de los campesinos en la última huelga.

Al público eibarrés huelga hacerle llamamientos en este caso, pues dada la categoría del Grupo baracaldés, bien acreditada por los éxitos y la índole de la función, soñar para estimularle a que acuda en masa esta noche al Salón Teatro.

### Máquinas de escribir

de ocasión "Remington", "Underwood", "Royal" y otras marcas, grandes y portables procedentes de cambio, desde 250 pesetas, a plazos desde 25 pesetas mensuales. Alquileres, VEGA. Idiáquez, 12. San Sebastián.

### BLENORRAGIA

Crónica y reciente, cura radicalmente, tratándose uno mismo, tratamiento moderno

### SECRETOL

Venta: FARMACIAS IMPORTANTES

## Accidentes

Compañía de Seguros Accidentes desea nombrar Agente en los pueblos importantes. Ofertas a P. 10.000. Publicitas. S. Marcial, 17.

## "La Voz" en Fuenterrabía

### PROXIMA BODA

El próximo jueves, 16 del corriente, a las cinco de la tarde, tendrá lugar en la parroquia de esta ciudad, el enlace de la distinguida y encantadora señorita María Teresa López Chicheri y Urbina, hija del ex marqués de Villacañas, con el notable jurisconsulto, profesor y vice-rector de la Universidad Central de Madrid, don Joaquín Garriqués y Díaz Cañabate.

Esta boda despierta gran curiosidad en Fuenterrabía, donde el ex marqués cuenta con grandes simpatías y afectos, pues se trata de uno de los más antiguos y asiduos vecinantes de esta histórica ciudad.

### SESION MUNICIPAL

La Comisión Gestora acuerda desestimar los recursos interpuestos por los hoteleros de Fuenterrabía contra el impuesto de Turismo.

Concurren los concejales señores Izaguirre, Berrotarán, Garmendia, Urrutia y preside el señor alcalde.

Aprobada el acta anterior, se da cuenta de los ingresos habidos en la Alhóndiga.

Se acuerda satisfacer diversas facturas.

Se aprueba el informe de la Comisión de Hacienda en relación a la consignación en el presupuesto vigente de los quinquenios de los empleados señores Portu, Pedro Lapitz y don Angel Tellería.

Se acuerda dar las gracias al Ayuntamiento de Irún por su buena disposición en suministrar agua a esta ciudad mientras se terminen los trabajos de la nueva traida de aguas que se están realizando.

Se aprueba la moción del señor Pérez proponiendo la venta de terreno municipal que fué adquirido hace siete años para la construcción del nuevo matadero y que no tienen aplicación actualmente por no reunir las debidas condiciones para dicho objeto. Se acuerda fijar el precio de 5,50 por metro cuadrado anunciendo su enajenación en subasta pública.

Sobre escrito de don Ceferino Iturria solicitando un terreno municipal en Amute, entre las escuelas y la antigua marmolería, se acuerda su venta en pública subasta al precio de trece pesetas setenta céntimos el metro cuadrado.

Otro escrito del mismo señor pidiendo amojonamiento de la finca de su propiedad "Pimpilingarracha" en Amute. Se acuerda vender al precio de 13,70 metro cuadrado los terrenos municipales de los que se ha apoderado sin previo consentimiento del Ayuntamiento, haciendo saber al interesado el desagrado con que se ha visto su modo de proceder en este particular.

Acceder a la pretensión de los señores Tolosa y Arocena que habitan los caseríos "Soldaduene" y "Soldaduaberri" que solicitan la construcción de un abrevadero para el ganado.

Escrito de don José Zabalza, rogando que en adelante se le desligue del compromiso contraído con el Ayuntamiento de una subvención para contribuir a los gastos que origina la banda de música.

Habilitar un crédito de 1.500 pesetas para las próximas fiestas patronales y cancelar con igual cantidad con una subvención de igual cantidad que la Diputación ha concedido con dicho destino, pagadero con cargo al presupuesto del año 1935, así como autorizar a la Comisión de Festejos para disponer del remanente de 500 pesetas aproximadamente que existe en la consignación de propaganda, facultando a la misma a ultimar y llevar a cabo el programa de festejos.

Sin más asuntos que tratar se levantó la sesión.

### FIN DEL TAN DEBATIDO ASUNTO

#### HOTELERO

Se dió cuenta de una comunicación de la Excmo. Diputación de Guipúzcoa, participando haber sido aprobado el informe de su Comisión de Hacienda Municipal, desestimando los recursos interpuestos por don Florencio Aramburu, don Juan Jáuregui y consortes, contra el establecimiento, por el Ayuntamiento de Fuenterrabía, de una exacción denominada "Impuesto Municipal de Turismo".

Los fundamentos en que se basan los hoteleros para oponerse al pago de dicho impuesto son los siguientes:

Que no está incluido entre los autorizados por el Estatuto Municipal, ni pudo ser autorizado por la Diputación de Guipúzcoa. Que además el impuesto tiene carácter extraordinario, y, que por tanto, únicamente puede ser establecido cuando los ordinarios no produzcan lo suficiente para cubrir las atenciones del presupuesto, lo que no ocurre en el Ayuntamiento de Fuenterrabía, que liquidó el último ejercicio con un superávit de 13.316,97 pesetas.

En amplio y razonado informe, la Comi-



**La primera galleta**

Déle usted al bebé alimento que nutra y no empache. Que la primera galleta sea una Galleta María Artiach. Es más sano y digestible.

**MARIA ARTIACH**

ARTIACH

CHIQUILÍN, la galleta que ayuda a crecer.

PAQUETE DE 200 GRS., UNA PESETA; DE 100 GRS., 50 CTS.

sión de Hacienda Municipal y que mereció la aprobación de la Comisión Gestora, rebate los argumentos empleados por los hoteleros, alegando primero que es facultad de la Diputación el autorizar este impuesto, facultad reconocida por el Tribunal de lo Contencioso Administrativo, cuando concedido por la propia Diputación al Ayuntamiento de San Sebastián, fué impugnado por la Cámara Oficial Hotelera de España, no admitiendo, por tanto, discusión la legalidad del arbitrio.

Segundo: Que la necesidad en que se encuentra el Ayuntamiento de Fuenterrabía de acudir a recursos extraordinarios es bien conocida, habiéndose visto obligado a recaudar los impuestos de consumos con aplicación de tarifas que exceden del tipo que como ordinario tiene fijada la ordenanza que rige en la materia sino que aún se ha recurrido a medida más extrema para poder equilibrar la situación económica del Municipio, como lo patentiza el que la Excmo. Diputación anticipa a este Municipio los intereses (27.500 pesetas) de un préstamo (pesetas 500.000) convenido con la Caja de Ahorros provincial.—Corresponsal.

## PASAJES DE SAN PEDRO

### DE REGATAS

Los bravos remeros "sampedrotarras" han empezado los entrenamientos con miras a las grandes regatas que tendrán lugar en San Sebastián el próximo mes.

Estos entrenamientos se llevan a cabo con verdadera disciplina, lo que hace suponer que de seguir como hasta ahora, volverá San Pedro a sumar otra bandera a las muchas que ya tiene conquistadas.

Desde estas columnas pedimos a todos los buenos "sampedrotarras" que cooperen moral y materialmente para que ayuden a los cuantiosos gastos que acarrean los entrenamientos. De la ayuda que se les preste depende el éxito.

Así que, si queremos otra bandera, hay que sacrificarse un poco.

### ESAS LUCES

En el trozo de carretera que conduce des-

de la Pescadería al pueblo de San Pedro, hay trayectos en los que por falta de luz está uno expuesto a tropezar y partirse algo.

Veríamos con agrado que se colocase alguna bombilla allí donde más falta haga, pues de todos es sabido lo mucho que se frequenta esa carretera durante la noche.

### CUIDADO CON LAS PUERTAS

Desde hace una temporada se nota en este barrio que los amigos de lo ajeno han fijado aquí su industria.

El otro día le tocó el turno al comercio que el señor Arrieta tiene frente a la Pescadería, donde entraron los "cacos" forzando una puerta y llevándose géneros por valor de una buena cantidad de pesetas.

También los profesionales de la mendicidad molestan bastante, pues durante todo el día no cesan de llamar a las puertas molestando al vecindario con sus importunos requerimientos.

### VENEREO - PIEL - VIAS URINARIAS

## Doctor SENRA

EX MEDICO MILITAR

SAN MARTIN, 52, 1.º izqda. :: Telf. 1-32-42  
Clinico de la profilaxis antivenérea  
— Consulta: de 11 a 1 y de 4 a 7 —

En sus excursiones recuerde siempre el GRAN CAFE DE LA MARINA de Zarauz

11 de Agosto

La Voz de Guipúzcoa

Página 13

EN AZCOITIA

EN PLACENCIA

## Programa de las fiestas patronales

El Ayuntamiento de la villa de Azcoitia, siguiendo tradicional costumbre y de acuerdo con varias empresas y sociedades de la misma, ha organizado en honor de su Patrona Nuestra Señora de la Asunción, diversos festejos para el presente año, con arreglo al siguiente programa:

Día 14.—A las seis de la tarde, pasacalle por los gigantes y cabezudos, acompañados por la banda de tamborileros. A las ocho, llegada de los dulzaineros del Ayuntamiento de Pamplona, que recorrerán las calles de la población tocando alegres pasacalles.

En la iglesia parroquial, solemne salve, cantándose la de J. Izurzategui a cuatro voces mixtas por el coro parroquial de la villa. A continuación se cantará el Ave María, de Usandizaga.

Día 15.—A las seis y media de la mañana, diana por las bandas de tamborileros y municipal. A las diez, solemne misa mayor en la iglesia parroquial. Predicará un orador sagrado y la capilla de la parroquia interpretará la misa de L. Réfice, a tres voces. A las doce concierto por la Banda municipal de la localidad en la plaza pública.

A las tres y media de la tarde, en el frontón «Gurea», se jugarán dos partidos de pelota a mano, entre Rubio y Cortabitarte, contra Eguía y Urcelay.

Segundo partido: Olascoaga y Uribe, contra Sustarra y Chara, sacando del 3.

A las cinco, tendrá lugar en la Plaza Mayor una interesante carrera pedestre, adjudicándose los siguientes premios:

Primer, 30 pesetas; segundo, 20; tercero, 15; cuarto, 10; quinto, 8; sexto, 5.

A su terminación se celebrará una carrera de sacos, adjudicándose a los vencedores los premios que a su tiempo se darán a conocer. Los que deseen tomar parte en ambas carreras, deben inscribirse para las doce del mismo día 15. Seguidamente gran romería en la Plaza Mayor, que será amenizada por las bandas de tamborileros, dulzaineros y municipal.

A las nueve y media de la noche las mismas bandas alternarán en la plaza pública con escogidos bailables. Al propio tiempo se quemará una colección de fuegos artificiales.

Día 16.—A las siete y media de la mañana, las bandas de tamborileros, dulzaineros y municipal despertarán al vecindario al son de alegres dianas. A las diez, tradicional procesión de San Roque, a la antigua usanza y solemne misa mayor en la iglesia parroquial, cantándose la partitura de O. Ravanello, a cuatro voces de hombre. A las once y media, carrera ciclista local, para la que se han reunido los siguientes premios:

Primer, 40 pesetas; segundo, 25; tercero, 15; cuarto, 10; quinto, 5.

En esta carrera podrán tomar parte únicamente los de la localidad, de cualquier edad y condición, debiendo inscribirse para el día 15. A continuación, en la Plaza Mayor, tradicional aurresku.

A las tres y media de la tarde, en el frontón «Gurea» se jugarán dos partidos de pelota a mano, entre Echave IV y Altuna (del 4), contra Peru y Artazo (del 2 1/2).

Segundo partido: Irureta hermanos, II y I contra Zabaleta y Echániz, saques del 3.

A las cuatro y media, en la Plaza Mayor, concurso de parejas de bailes regionales, concediéndose los siguientes premios:

Primer, 40 pesetas; segundo, 30; tercero, 20; cuarto, 10.

Las inscripciones se cerrarán a las 12 horas del mismo día 16. Seguidamente, en la plaza pública, se celebrará una gran romería.

A las nueve de la noche, la Banda municipal y las de tamborileros y dulzaineros ejecutarán variados y selectos bailables.

En los intermedios se quemará una bonita colección de fuegos artificiales.

Día 17.—A las siete de la mañana, dianas por las bandas de tamborileros, dulzaineros y municipal. A las siete y media, gran carrera ciclista, denominada «X Circuito de Santa Cruz», organizada por la Delegación de la U. V. E., con la cooperación del Ilustre Ayuntamiento, estableciéndose los siguientes premios:

1.º 300 pesetas.

2.º 175 "

3.º 90 "

4.º 60 "

5.º 45 "

6.º 25 "  
7.º 20 "  
8.º 15 "  
9.º 10 "

Se disputarán además diversas primas cuya cuantía asciende aproximadamente a doscientas pesetas.

A las diez de la mañana concurso local de ganadería, organizado por el Ayuntamiento, con la cooperación de la Diputación Provincial y Junta de Ganadería de Guipúzcoa.

A continuación tendrá lugar la gran carrera ciclista para jóvenes menores de 16 años de edad que residan en la localidad, para la que se han establecido los siguientes premios:

Primer, 25 pesetas; segundo, 20; tercero, 15; cuarto, 10; quinto, 5.

El recorrido será el mismo de años anteriores, cerrándose las inscripciones en la mañana del día 16.

A la cinco de la tarde, en la Plaza Mayor, gran romería.

A las nueve de la noche, la Banda municipal, los dulzaineros y tamborileros, tocarán bailables para solaz de la juventud.

Día 19.—A las cuatro y media de la tarde, gran romería en la plaza pública, amenizada por la Banda municipal.

He aquí el programa de los festejos organizados para este año, con motivo de las fiestas patronales de Nuestra Señora de la Asunción y San Roque:

Día 14.—A las siete de la tarde se dará comienzo a las fiestas con una «kale-jira», ejecutada por la banda de txistularis, y desfile de gigantes y cabezudos. A las ocho y media se cantará en la iglesia parroquial la tradicional salve, de Eslava. De nueve a once de la noche bailables en la Plaza Nueva, ejecutados por los txistularis y banda de música de Vergara.

Día 15.—A las ocho de la mañana «kale-jira», por la banda de txistularis. A las nueve, pasacalle por la banda de música de Elgoibar. A las nueve y media, procesión, y seguidamente misa mayor en la iglesia parroquial, cantándose la de Casimiri. Predicará el presbítero don Saturnino de Ganachecu, hijo de la villa. A las once y media, concierto a cargo de la banda de Elgoibar.

A las tres de la tarde, vísperas en la iglesia parroquial. A las cuatro, concurso de aurreskularis en la Plaza Nueva, adjudicándose importantes premios. De cinco y media a siete y media, en la Plaza Nueva, y de ocho y media a doce, en la Plaza Vieja, gran romería amenizada por los txistularis y banda de Elgoibar.

EN ZARAUZ

## El Ayuntamiento, por cuatro votos contra tres, acuerda participar en las elecciones

ZARAUZ. — En la sesión celebrada anoche por el Ayuntamiento, fuera del orden del día, se dió cuenta de la circular del gobernador civil de la provincia prohibiendo la celebración de las elecciones intermunicipales. También se dió cuenta de la comunicación del alcalde de San Sebastián, dando instrucciones para celebrar dichas elecciones.

El alcalde manifestó que él no votaría la celebración de las elecciones, a las que calificó de maniobra política.

El público comenzó a abuchear al alcalde, que levantó la sesión e intentó retirarse del salón.

Aumentó la indignación del público, que insultó y amenazó al alcalde, teniendo necesidad de contener a los espectadores los guardias de servicio.

A petición del señor Aguirrebarala, el alcalde, señor Urízar volvió a ocupar la presidencia, celebrándose votación para fijar la actitud del Ayuntamiento.

Votaron en favor de la celebración de las elecciones, los señores Abruza, Aspiazu, Echave y Urcelay. En contra, el alcalde y los señores Aguirrebarala y Zuazuarregui.

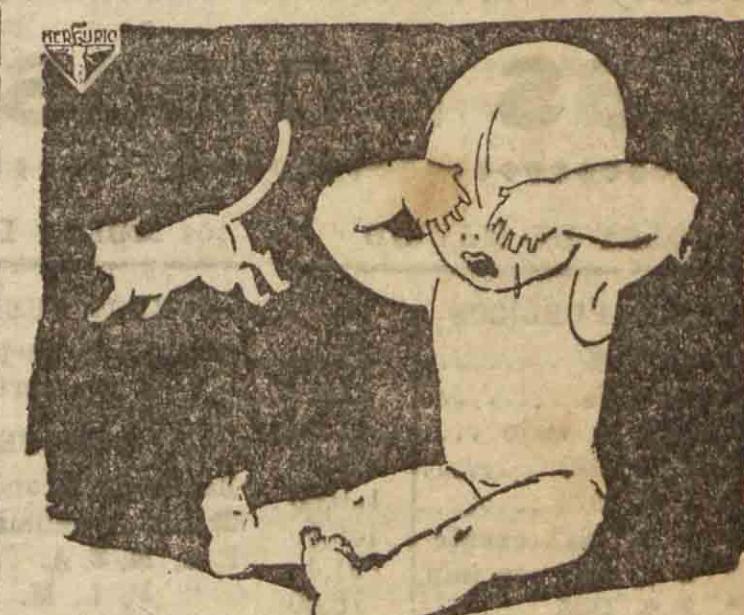
Se acordó que las elecciones se celebren el próximo domingo, a las nueve y media de la mañana, y se levantó la borrascosa sesión.—C.



ESTE VINO  
ESPAÑOL

HA SIDO CRIADO EN CAVAS  
Y CONTIENE EL ZUMO VIRGEN  
DE LAS UVAS ESCOGIDAS

**CODORNÍU**  
SAN SADURNÍ DE NOYA



Le arañó el gato...

Y el pobre bebé grita lastimosamente. Su mamá le ha oido y corre apresuradamente hacia él. — Contra los arañazos de los gatos nada tan eficaz como el antiséptico, calmante y cicatrizante

**BALSAMO**

Concesionario: FEDERICO BONET  
Apertura 501 - Madrid

**BBE**

REGISTRO DE

44 años de práctica  
**MARCAS DE FÁBRICA**  
PATENTES DE INVENCIÓN ROTULOS  
MODÉLOS INDUSTRIALES  
CASA AGUSTÍN UNGRIA  
VILLANUEVA, 12. MADRID  
Registrar una patente 275 Pesetas  
Una marca, 200. Un modelo, 165

**TERMAS PALLARES**

(Alama de Aragón) a 400 Kilómetros de Barcelona y 200 de Madrid

Sin rival en el mundo contra el reuma, artritis y obesidad.  
Millares de curas. Exquisito trato. Posición única. Espléndida situación. Parques, jardines, lago y casino.

Habitaciones para todas las fortunas.

Informes directos al arrendatario en el establecimiento balneario que dispone de todos los modernos elementos balnoterapicos. Cascada única para inhalaciones. Los más excelentes artistas han restaurado aquí sus facultades vocales.



## MOVIMIENTO DE BUQUES

Ayer entraron en nuestro puerto los vapores "José G. Treviña", con carga general, procedente de Bilbao, y "Hernani", con carbón, que viene de Gijón.

Salieron el "Asunción", con resto de carga para Bilbao, y "José G. Treviña", con carga general para Pasajes.

También abandonó la dársena el vapor "Aler", que fondeó en la bahía, pero sin hacer a la mar.

Por la noche quedaban atracados a los muelles de la dársena el vapor "Hernani" y los veleros "Unión", "Tres Hermanas" y el "María Isabel".

—En Pasajes entraron los vapores "Juan Arata", con carbón de Gijón, y "José G. Treviña", con carga general de San Sebastián.

Salieron el "Marta Junquera", en lastre, y el "Lahneck", con resto de carga para Bilbao.

## LA PESCA

Los vaporitos sardineros fueron los que más afortunados estuvieron ayer en sus faenas. Trajeron bastante sardina, pero de la buena, hermosa, sin ser muy grande. Y fué muy apreciada.

Atún vino sólo en regular cantidad, lo mismo que la pesca de arrastre.

En la Pescadería. — Ventas efectuadas en la mañana de ayer, con los precios que rigieron al por mayor:

Merluza de primera, 4.349 kilos, de 5'85 a 3'25 pesetas el kilo.

Idem mediana, 5.893, de 4'95 a 2'85 la grande y de 2'90 a 2'25 la pequeña.

Pescadilla, 22.993, de 2'85 a 1'80 la de bou y de 2'15 a 1'10 la de pareja.

Gallos, 2.126, de 4'30 a 0'75.

Besugo de arrastre, 1.890, de 1'30 a 0'75.

Langosta, 549, a 9.

Bacalao fresco, 1.525, de 1'10 a 0'70.

Cabras, 362, de 1'60 a 1'10.

Congrio grande, 243, de 3'05 a 1'20.

Sapo, 1.202, de 1'10 a 0'35.

Chicharro grande, 595, de 0'55 a 0'20.

Panchos, 621, de 2'05 a 0'80.

Ordinarios, 2.870, de 0'60 a 0'10.

Marrajo, 30, a 1.

Atún, 10.071, de 1'90 a 0'85.

## MAREAS DE HOY

Pleamar: A las 4'7 de la madrugada; a las 4'2 de la tarde.

Bajamar: A las 10'20 de la mañana; a las 10'35 de la noche.

PRECIO POR EJERCICIO  
- UNA PESETA -

## ANUNCIOS ECONOMICOS

INFORMANDO LA ADMÓN.  
- 1,25 PESETAS -

AAAAAH! En Fuenterrabía 26, hay un taller de joyería donde construyen, reforman y venden alhajas a precios sin competencia.

ABANICOS, porcelanas, objetos de arte y valor, toda clase alhajas, muebles y papeletas Monte, compro. Alfonso VIII, 5. Teléf. 15.382.

A B C de los entendidos; proveerse siempre de joyería, relojería, cubiertos y platería en "La Joyita". Aldámar, 12. Teléf. 12-9-64.

AGENCIA B. Pastor. Ofreco 500 pisos amueblados, villas, céntricos desde 700 pesetas. Gabinetes, con o sin garajes. Tlf. 11.306.

AGENCIA B Pastor. Urgen cocineras, 500 todo; ofreco stas. extranjeras, doncellas, niñas, camareras, nodrizas, criados. T. 11.306.

AGENCIA COLON. Urgen chicas bares, doncellas, cocineras, chicas todo en casa, alemana para niño. Pi y Margall, 46. Tlf. 13.696.

AGENCIA COLON. Ofrece pisos amueblados, doncellas, chóferes, traspasos todo, seriedad. Pi y Margall, 46. Teléfono 13-6-96.

AGENCIA P. Escuelas, 5. Urgen Srtas. francesas Madrid, inglesas, 20 cocineras sencillas, primeras doncellas, chicas todo. 12.191.

AL CENTRO de Ocasión. Compro joyas antiguas, modernas; perlas, esmeraldas oro, plata, platino, porcelanas. Legazpi, 9. 13.171.

AL CENTRO de Ocasión. Pago su valor alhajas oro, plata, platino, papeletas Monte Piedad; objetos antiguos. Legazpi, 9. 13-1-71.

ALHAJAS. Pago su valor oro, plata, platino, brillantes, papeletas, máquinas coser y escribir. A. Martínez. Oquendo, 5. Tlf. 16.377.

ALQUILASE gabinete dos o tres camas, baño, con o sin pensión. Easo, 19, primero.

ALQUILERES villas y pisos, temporada o año; medios pisos, pensiones, etc. Agencia de Gros, Miracruz, 28. Teléfono 10-8-20.

ALQUILO amplia habitación exterior, amueblada, cerca de la Concha; hay baño. Hernani, 8, cuarto, derecha.

ALQUILO espléndido gabinete exterior, sólo para dormir; 4.º piso cerca playa, baño. Plaza Buen Pastor. Teléfono 10-7-83.

ALQUILO habitaciones con pensión, vistas mar, baño, ascensor y teléfono. Usandizaga, 17, quinto derecha.

ALQUILO gabinete con 2 camas, con o sin derecho cocina, próximo a la playa. Razón: Fuenterrabía, 12, cuarto, derecha.

ALQUILO 2 hermosos gabinetes, bien amueblados, limpios, 4 camas, con o sin cocina. Paseo Colón, 15, planchadora. R. Montoya.

ANILLOS sello, alianzas, pulseras, medallas, cadenas, pendientes en oro de ley; precios los más baratos. Relojería Estivill. Vergara 8.

ATENCIÓN. A los novios. No dejen de visitar esta casa la que más barato vende. Muebles nuevos y usados. Iñigo, 12, tienda.

AUTOCARS a Biarritz todos los días 9 mañana y 2 tarde. A Lourdes, los jueves y sábados. Billetes: Guetaria, 14. Tlf. 11-4-68.

AUTO "Chrysler", conducción interior, estado nuevo, vendo ocasión, con radio. Informarán en esta Administración.

AUTOMOVIL ESSEX, conducción interior, inmejorable estado, toda prueba, 2.150 pesetas. Paseo Colón, 5, 4.º derecha.

AYUDA cámara, enfermero, ofrécese con largas y buenas referencias. Habla francés; preferible extranjero. Razón: esta Admón.

BAILES DE SOCIEDAD. Clase privada, profesor San Remo, único en el mundo que enseña con teoría de cada paso y figura. Telf. 12.560.

BATAS hechas y sobre medida para señora. Almacenes Almeida. Miracruz, 6; Pescadería, 12.

BUZOS, bombachos, guardapolvos y toda clase ropa propia para trabajo. Almacenes Almeida, Miracruz, 6; Pescadería, 12.

CABALLERO joven, desea cualquier colocación relativa a un conocimiento perfecto de inglés, francés, alemán. A. Z., esta Admón.

CHOFER mecánico electricista, competente auto e industrial, ofrécese, dentro o fuera. Razón: esta Admón. Teléf. 424. IRUN.

CAJA DE CAUDALES incombustible vendo; básculas de ocasión y nuevas, Casa Samsó, San Martín, 58.

CAJA de caudales incombustible, ocasión, y básculas nuevas, vendo. Casa Samsó, San Martín, 58. Teléfono 12-8-57.

CASA PARTICULAR, espléndidas habitaciones con pensión; hay baño y ascensor. Plaza de Bilbao, 1, 5.º derecha.

CITROEN 10 caballos, conducción interior, se vende en 1.600 pesetas. Razón: teléfono número 14-8-69.

COCHES Y SILLAS, nuevas, más baratas que en fábrica; se hacen capotas, tapizados y demás. Buen Pastor, 13. Carpintería.

COMPRARIA dos lunas en buen estado, medidas 2,75 x 1,95. Se reciben ofertas, Vergara, 8, tienda. Teléfono 10-7-69.

CONSULTE Mme Ketty. Una mirada sobre vuestra vida por las líneas de la mano. Urbieta, 6, 2.º; 12 a 1 y 4 a 8. Habla francés.

CHALET moderno, vendo, en Fuenterrabía, en 40.000 ptas.; amueblado, 45.000. Sánchez. Plaza de Armas, número 12.

"CHRYSLER" 75, cerrado, 5-7 plazas, se vende. Para informes: Teléfono 10-4-51. ANTI-GUO.

10 PESETAS sólo cuesta permanente garantizada. ¿En dónde? En la calle P. Larroca, 4. (Barrio de Gros). Teléfono 13-8-64.

EL MUSEO de los guantes realiza mil doceñas medias de seda finísima, a ptas. 2,90. Padre Larroca, 2, (esquina a Miracruz).

GRAN OCASIÓN: vendo hermoso piano, bargueño marfil, cuadros y automóvil Estudebaker, 5 asientos. Alfonso VIII, 5.

HACE FALTA chica para recados. Elcano, 8, bajo.

LIQUIDACION de todas las existencias de Casa Marco. Gabinetes, comedores y muchos muebles y objetos. Larramendi, 27.

LIQUIDO partida muebles: gabinetes, comedores, últimos modelos, a plazos; butacas, sillas; camas a 30 ptas. Fábrica: Easo, 49.

ALQUILO hermosos gabinetes, vistas mar y calle, tranvía y autobús puerta; matrimonio o amigos, económicos. Razón: esta Admón.

MAITRE hotel o ayuda cámara, hablando francés, desea colocación, plaza o extranjero, informes. Autonomía, 9, 4.º d. Antonio.

MANTONES legítimos, objetos de Oriente. Plaza del Buen Pastor, 5, tienda. Abierto de diez a una.

MANUEL BAYON, Fuenterrabía, 14, 2.º. Vende plantas bajas, parte vieja y pisos vacíos, caseríos. Dinero hipotecas. Alquileres.

MAQUINA escribir, teclado "Universal", 4 hiladas, perfecto estado, vende en 250 pesetas. Usandizaga, 3, segundo, centro.

MARIA BEROETA. Aguardientes, licores y jarabes finos. Villafranca de Oria. (Guipúzcoa).

MILLARES de relojes pulsera y bolsillo de todas formas y precios, el mayor surtido, los más baratos. Relojería Estivill. Vergara 8.

MODISTA señoras y niñas. Peña y Goñi, número 4, 5.º (Hay ascensor).

MODISTA se ofrece a domicilio. Teléfono número 14-8-29.

MOSTRADOR se desca de unos tres metros. Informes: teléfono 10-6-55.

MUCHACHAS, doncellas, matrimonio para mozo comedor y doncella, institutrices españolas y extranj. S. Bartolomé, 11 Mercería

NECESITO agentes comisión San Sebastián y provincia. Dirigirse por carta Delegado Universo. Iparraguirre, 4, 4.º derecha.

OCASIÓN: se vende radio «Crosley», ocho lámparas, muy buen estado. Inf. Urbieta, 53, bajo.

OCASIÓN: Singer de zapatero, sastre y modista, coche niño. Plaza Sarriegui, 1. Teléfono número 15-2-95.

OCASIÓN. Máquinas escribir Remington 395, Royal 425, Mercedes 530, Underwood 615; todas de oficina. Iztueta, 3, primero.

OCASIÓN: se vende radio «Crosley», ocho lámparas, muy buen estado. Inf. Urbieta, 59, bajo.

OCASIÓN: urge vender camioneta seminueva, para 800 k., propia para fruteros, toda prueba. Inf. C. Aréjola. Teléfono 16-4-04.

OCASIÓN. Vendo coche de niño, seminuevo. Esterlinas, 10, primero.

ORO - PLATA, platino, brillantes, papeletas. Monte pago todo su valor. Alhajas antiguas y modernas. I. Romero. Plaza Guipúzcoa, 8.

PANTALONES para caballero y niños, siempre mucho surtido. Almacenes Almeida. Miracruz, 6; Pescadería, 12.

PARA CASA se ofrece Srta. buena presencia, acompañar niños o Srta., dentro o fuera de la capital. Razón: Teléf. 15-6-27.

## Últimas cotizaciones registradas

## BOLSA DE MADRID

## BOLSA DE PARIS

## BOLSA DE LONDRES

## BOLSA DE BERLÍN

## BOLSA DE LONDRES

## BOLSA DE BILBAO

## BOLSA DE MADRID

## BOLSA DE PARIS

## BOLSA DE LONDRES

## BOLSA DE BILBAO

## BOLSA DE MADRID

## BOLSA DE PARIS

## BOLSA DE LONDRES

## BOLSA DE BILBAO

## BOLSA DE MADRID

## BOLSA DE PARIS

## BOLSA DE LONDRES

## BOLSA DE BILBAO

## BOLSA DE MADRID

## BOLSA DE

11 de Agosto

La Voz de Guipúzcoa

Página 15

PRECIO POR INSERCIÓN  
... UNA PESETA ...

## ANUNCIOS ECONÓMICOS

INFORMANDO LA ADMÓN.  
... 1,25 PESETAS ...

PELUQUERIA SOFI. Permanente garantizada, 6 pesetas. Urbieta, 32, bajo. Teléfono número 13-8-38.

PELUQUERO de Madrid. Permanente garantizada con el aparato «Shelton», 12 pesetas. Fermín Calbetón, 11. Teléfono 10-8-38.

PENSION confortable, distinguida; precios económicos. Baño, garaje, jardín, teléfono. Villa Nere-Echea, playa de Ondarreta.

PENSION, con o sin habitación, muy ventada; baño, teléfono, cocina francesa-española. «Villa Jeanne», lado Teatro Colón.

PENSION particular, 10 ptas.; especial para familias; ascensor y baño. Iparraguirre 4, cuarto, izquierda.

PENSION Luvycons, frente mar, todo confort; pensión completa desde 9 pesetas. Avenida del Kursaal, 12, 4.º izquierda.

PERDIDA de un monedero con llaves y monedas. Gratificarán a quien devuelva en Miracruz, 15, panadería.

PIRAGUA vendería por tener que ausentarme, sumamente barata, casi de balde. Teléfono 52-04. Pasajes Ancho.

POR AUSENCIA vendo buen taxi, conducción interior, con permiso, recién reparado, barato. Teléfono 15-6-27.

500 MODELOS diferentes en relojes pared y sobremesa, todas formas y estilos, los más económicos. Relojería Estivill, Vergara, 8.

RELOJES especiales para autos, vapores, guarda de fábrica; cuco y codorniz. Carillones, grandes sonerías. Estivill, Vergara, 8.

REPARACIONES perfectas y venta de relojes Longines, Omega, Movado, Zenith, especialidad de la Relojería Estivill. Vergara 8.

SASTRE madrileño. Hechura traje y forros, 45 ptas. Garantizo mi trabajo y forros seda. Sirvo dom. Zabaleta, X, 1.º Teléfono 11-2-11.

SASTRE. Se necesitan pieceros y pantalones. Larramendi, 6, 1.º derecha.

SE ADMITEN huéspedes, precios económicos; cocina francesa y española. On parle français. Calle General Jáuregui, 6, 1.º

SE ALQUILAN 4 gabinetes, 5 camas, comedor, derecho cocina, piso 1.º, hermosas vistas bahía, económico. Razón: esta Admón.

SE ALQUILAN dos gabinetes, uno con 2 camas y otro con una. Razón: Miracruz, 17, C, frutería.

SE ALQUILA un piso 3 habitaciones, 5 camas, comedor, baño; y medio piso 2 gabinetes y comedor. Razón: esta Admón.

SE ALQUILA gabinete con 2 camas, para dormir o con derecho a cocina. San Francisco, 34, segundo, centro.

SE ALQUILA una habitación con 2 camas, pensión económica, ascensor, cuarto de baño. Usandizaga, 13, cuarto, izquierda.

SE ALQUILA un gabinete con 2 camas, derecho comedor, todo confort, económico. Inf. Casa Goñi, Villa Arcadia. (Antiguo).

SE ALQUILA un gabinete con 1-2 camas, con o sin derecho a cocina, muy económico. Razón: en esta Administración.

SE ALQUILA habitación con dos camas, con derecho cocina y comedor. Miracruz, 7, 3.º escalera derecha.

SE ALQUILAN 2 habitaciones amuebladas, con derecho cocina o sin él; baño y ascensor. Calle Gloria, número 3, 4.º A.

SE DESEA comprar una camioneta de 1.500 kilos, buenas condiciones. Razón: Teléfono número 15-3-41.

SE DESEA comprar bicicleta en buen uso. Dirigirse: Plaza Sarriegui, 4, primero, derecha.

SE DESEAN dos habitaciones sin muebles, derecho cocina, todo año, garantizando renta. Escribid esta Administración, F. G.

SE DESEAN 2 habitaciones sin muebles para tres personas mayores; preferible barrio Gros. Escribid esta Admón, iniciales P. A. S.

SE GRATIFICARA. Se desea piso de 70 a 80 pesetas mes. Razón: E. M., Secundino Esnaola, letra B. Gros.

SE LIMPIAN checos y trincheras a 4 ptas. Trajes de caballero, a 5; de señora, a 3. Aldámar, 30, quinto izquierda. Tlf. 13-1-62.

SE NECESITA aprendiza. Usandizaga, 7, primero izquierda.

SE NECESITA primera oficiala modista; mucha práctica. Dirigirse de 10 a 11 mañana, Urbieta, 6, primero.

SEÑORA, consulte con la célebre vidente parisina Sabina Silvaro. 18, Avenue Carnot. BIARRITZ.

SE OFRECEN dos interinas por horas o por todo el día. Razón: en esta Administración.

SE OFRECE chica formal para poca familia o sacar niños. Informarán, tlf. 12-1-69.

SE RUEGA persona haya recogido jersey niña, azul, banco Alderdi-Eder, día 10, anochecer, entregue esta Admón. Gratificará.

SE TRASPASA tienda comestibles, esquina, en 2.000 pesetas; renta 60 pesetas mes. Razón: en esta Administración.

SE VENDE hermoso comedor tallado, de roble americano, y toda clase de muebles para oficina. Urbieta, 42, bodega.

SE VENDE una cama con una mesilla, en quince pesetas. Urbieta, 60, cuarto.

SE VENDE un gabinete de roble americano, de 2 camas y comedor, estilo vasco, muy baratos. Easo, 47, bodega. Ebanistería.

SE VENDE un chichorro. Informarán: Calle 31 de Agosto, 36, tercero, derecha.

SE VENDE coche barato, de niño. Zabaleta, letra X, tercero C.

SE VENDE perro de caza, raza «setter», de un año. Razón: calle Iztueta, letra D, primero derecha.

SE VENDE un coche de niño, seminuevo, económico. Pi y Margall, 43, zapatero.

SE VENDE un coche Renault, 5 plazas, con permiso de taxi y a toda prueba. Urbieta, 10, sexto izquierda.

SE VENDEN máqs. Singer, máqs. escribir, baúl, armario, comedores, colchones, ventiladores, bargueños. I. la Católica, 5. 15736

TOMARIA en pensión matrimonio o 2 personas. Alameda, esquina Mayor. Café Zahara.

TOSTADOR de café, capacidad unos 10 kilos, compraría, de ocasión. Escribir con datos a iniciales S. S., a esta Admón.

TRASPASO café bar, bien situado, buena clientela, por 6.500 pesetas. Vale 8.000. Razón, en esta Administración.

VENDO camioneta Ford para 4.000 k. y un camión Citroen para 1.000, buen estado a toda prueba. Inf. Vergara, 12. Erausquin.

VENDO planta baja y pisos económicos, sitio céntrico. Agencia Altuna, Fuenterrabía, 13, primero.

VENDO camioneta «Reo» 3 1/2 toneladas, a toda prueba, gran ocasión, urge. Carrocerías Armendáriz (junto estación). Hernani, 7-206.

VENDO cama turca, bicicleta 55 y 70 pesetas; barras para estores, máq. coser, gabinete de roble y muebles baratisimos. S. Esnaola, 5.

FRONTON MODERNO.—Grandes partidos de pelota para hoy, a las cuatro menos cuarto de la tarde: Primero (a remonte), Mugueta y Salaverría I contra Salsamendi II y Ugarte. Habrá un segundo partido.

Partidos a remonte para mañana, domingo, por la tarde: Primero, Abrego I y Guruceaga contra Arce e Iturain. Segundo, Salsamendi I y Zabaleta contra Ostolaza y Guelbenzu.

Mañana, domingo, inauguración de los partidos nocturnos.

TEATRO VICTORIA EUGENIA.—A las siete y cuarto tarde y a las diez y media noche: Luisita Esteso y su review modern; 18, Carus y sus virtuosos, 18; Pepita Ruiz, cancionista; Angelines Paris, cancionista; Zynarey et Moniela, bailes acrobáticos; Soledad Miralles, bailes clásicos, acompañada a la guitarra por Juan Santiago; Orquesta americana y hawaiana Carbo.

TEATRO DEL PRINCIPE.—Compañía de comedias Ladrón de Guevara-Rivelles. A las seis y media tarde y a las diez y media noche, estreno de la comedia en tres actos titulada «La divina comedia».

TEATRO PRINCIPAL.—Compañía de comedias de Irene López Heredia-Mariáno Asquerino. A las siete menos cuarto tarde y a las diez y media noche, la comedia en tres actos titulada «La aventura del coche».

PALACIO DE BELLAS ARTES.—Compañía de operetas de Celia Gámez. A las seis y media tarde y a las diez y media noche, la comedia musical en tres actos titulada «El baile del Savoy».

SALON MIRAMAR.—Sesiones de cine sonoro a las siete y cuarto tarde y a las once menos cuarto noche, «Exterior del desierto» y «Honduras de infierno», por Robert Montgomery, Walter Houston y Magda Evans.

TEATRO TRUEBA.—Cine sonoro. De cinco y media a nueve, «El párvalo travieso» y «Honrarás a tu padre», por Lionel Barrymore; a las diez y media noche, «Mercado de escándalos» y «Honrarás a tu madre».

PETIT CASINO.—Cine sonoro. A las seis menos cuarto y siete y media, «Chifladas amorosas» y «Un disparo al amanecer»; a las diez y media noche, «No seas celoso» y «Un disparo al amanecer».

CINE GRAN KURSAL.—Hoy, sesiones a las cinco y cuarto y a las siete y cuarto tarde. Warner Bros presenta «Vampiresas 1933», por Warren William, Joan Blondell, Ginger Rogers y Aline Mac-Mahon.

CASINO DE LA PLAYA (La Perla del Océano). De once a media a dos tarde, cock-tail dancing. De once noche a dos y media madrugada, dancing selecto. Orquestas Los Vagabundos y Good Star. Atracciones: Trío Daresco y debut de los Cinco Cristianis, saltadores internacionales.

GRAN AQUARIUM MARINO Y DE AGUA DULCE.—Instalado en el Palacio del Mar, al final del puerto. Se contempla la vida natural de los peces. Espectáculo maravilloso. Instructiva y amena distracción para los niños. Abierto todos los días, mañana y tarde, de 9 a 1 y de 2 a 8. Uno de los mayores atractivos del veraneo donostiarra.

BANDA MUNICIPAL.—Programa de los conciertos que ejecutará en el Bulevar:

De ocho a nueve de la noche: «Piropos y flores», pasodoble, Pefalba; «Freischutz», obertura, Weber; «Ronda de las solteras» y «Canto a Murcia», Alonso; «Una noche en Calatayud», Luna.

De diez a once, segundo concierto.

y hablemos, puesto que para eso hemos venido. Pero, tal vez este calor sofocante la moleste. ¿Quiere tomar algo refrescante?

Valentina ya se había repuesto. —No quiero nada!—respondió con altanería. Lo que deseo es terminar de una vez y para siempre con usted.

—¡Caramba, señora!—exclamó el falso de Anghela riendo. —No se dirá que no es usted franca. ¡La expresión de sus sentimientos hacia mí son bien patentes!

—Aquí no se trata de mis sentimientos, que son los que pueden y deben ser tratándose de un hombre como usted. He venido para otra cosa. ¿Sabe a qué?

—Supongo que para oír las cosas importantes a que me refería en mi carta.

—Estoy aquí—repuso Valentina—, para decirle cuál es mi voluntad.

—¡Su voluntad!—repitió Vogel con tono sarcástico. —Deseo mucho conocerla.

—Pues bien, es la siguiente: ¡me rebelo contra sufrimientos que no merezco! ¡Estoy cansada de una vida mil veces peor que la muerte!

—Quiero que esta odiosa situación, esta continua agonía termine de una vez! ¡Estoy resuelta, en fin, a pedir a la tumba la paz de que carezco en vida!

—O lo que es lo mismo—interrumpió Vogel—, no pudiendo ser libre, quiere dejarme viudo, y no queriendo o no pudiendo matarme, quiere matarse. Ya me ha hablado de eso, y le contesté que, siendo cristiana, retrocedería ante el suicidio. —Es ésa su decisión definitiva!

—Supongo que para oír las cosas importantes a que me refería en mi carta.

—Estoy aquí—repuso Valentina—, para decirle cuál es mi voluntad.

—¡Su voluntad!—repitió Vogel con tono sarcástico.

—Cállate, Vogel. ¡Me acusa, cuando

—No sólo dudo, niego.

—Sin embargo, es cierto lo que le digo. Vengo a traerle la dicha, la libertad, el sosiego.

—La condesa clavó en su interlocutor una mirada de desconfianza.

—Qué nueva mentira prepara este malvado!

—Hermann adivinó lo que Valentina pensaba en aquel momento.

—Aunque tenga formada tan mala opinión de mí—dijo—, yo no puedo reprimirla, porque en conciencia reconozco que no le falta razón; pero, tal vez creería en lo que voy a decir cuando sepa que mi interés personal está en juego, y que lo que tengo que proponerle es una transacción.

—Es asé un negocio?

—Un negocio! ¡Qué mal suena esa palabra!

—Pero como después de todo es casi lo mismo la acepto.

—Explíquese, pues!—repuso con viveza Valentina.

—Y si ese negocio no es degradante para el que lo propone y ofensivo para la que lo acepta, entonces podrá creerle.

—A qué injuriarme? Le advierto, señora, que



Agosto 11. Núm. 124.

## LOS DRAMAS DEL MATRIMONIO

POR XAVIER DE MONTEPIN  
Traductor: PEREZ MAURAS  
Editor: RAMON SOPENA

asiento para abrir, el personaje, que hasta entonces había permanecido inmóvil, se levantó franqueando la delantera del palco con una agilidad sorprendente, y desapareció entre los sillones de éste. Nadie se fijó en este detalle, y cualquiera que lo hubiera visto, habría creído que se trataba de un marido celoso.

—Entre, querida señora—dijo Vogel—, y sea bienvenida. La esperaba con impaciencia, pero tranquilo, pues tenía la seguridad de que no faltaría a mi invitación.

Valentina entró, cerrándose la puerta tras ella. Hermann corrió las cortinas de terciopelo, dejando el fondo del palco en la oscuridad.

Los ojos de la condesa, heridos por las luces del salón, no distinguieron en el primer momento nada a su alrededor, pero bien pronto pudieron ver a Hermann de pie y en actitud respetuosa a un lado del palco. Valentina, presa de violenta emoción, se dejó caer en un diván.

—Cuidado con desmayarse!—dijo Vogel con tono casi imperativo—. Usted ha venido porque ha querido, sabiendo que me encontraría aquí. Ningún peligro la amenaza; tranquíllcese, pues,

y hablemos, puesto que para eso hemos venido. Pero, tal vez este calor sofocante la moleste. ¿Quiere tomar algo refrescante?

Valentina ya se había repuesto. —No quiero nada!—respondió con altanería. Lo que deseo es terminar de una vez y para siempre con usted.

—¡Caramba, señora!—exclamó el falso de Anghela riendo. —No se dirá que no es usted franca. ¡La expresión de sus sentimientos hacia mí son bien patentes!

—Aquí no se trata de mis sentimientos, que son los que pueden y deben ser tratándose de un hombre como usted. He venido para otra cosa. ¿Sabe a qué?

—Supongo que para oír las cosas importantes a que me refería en mi carta.

—Estoy aquí—repuso Valentina—, para decirle cuál es mi voluntad.

—¡Su voluntad!—repitió Vog

El periódico más antiguo de la provincia de Guipúzcoa. Por su seriedad y crédito refleja en su historia de medio siglo, el de mayor difusión en esta zona y, consiguientemente, la mejor tribuna para la propaganda.

# La Voz de Guipúzcoa

DIARIO REPUBLICANO

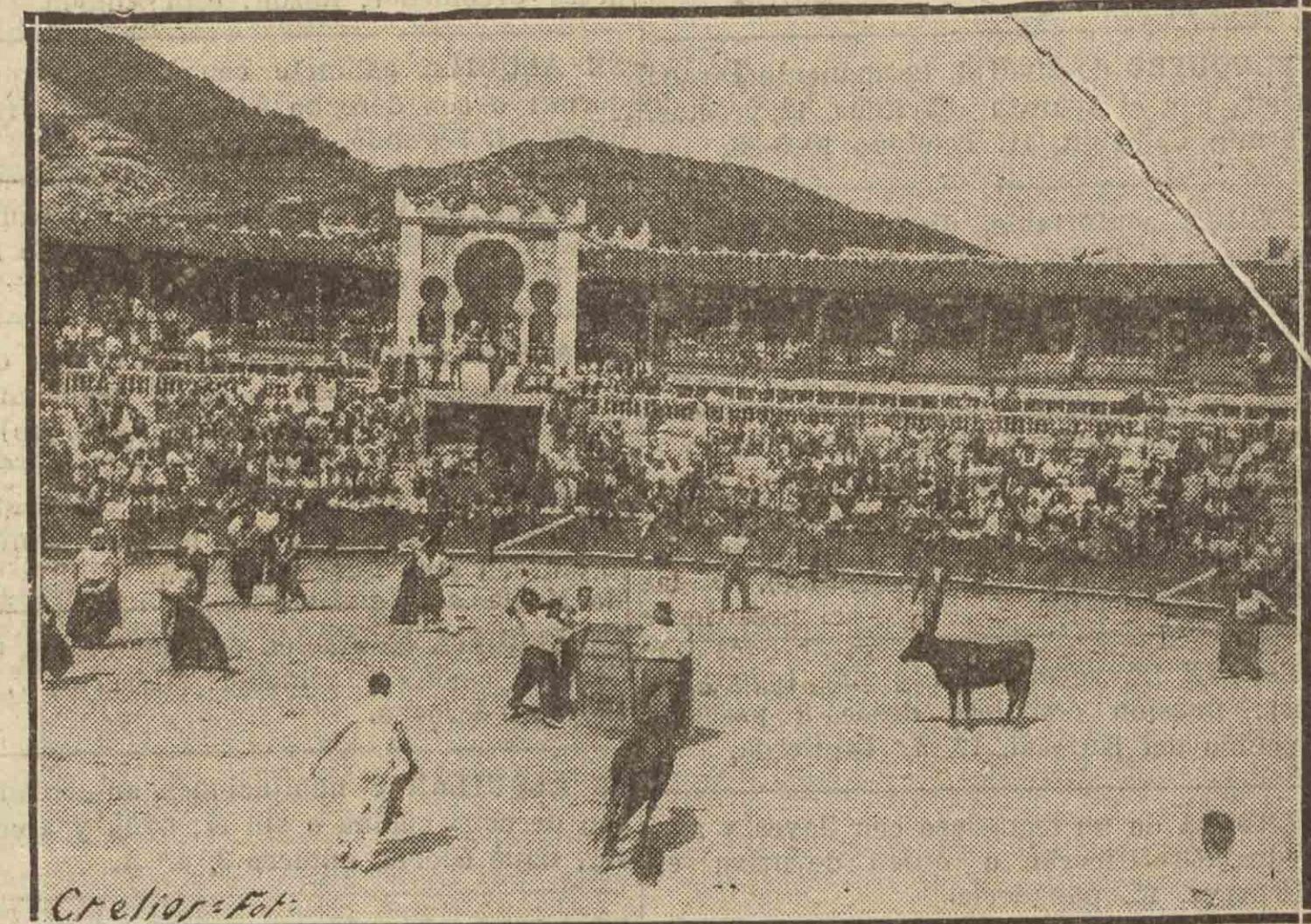
TELÉFONO URBANO 1-00-24  
TELÉFONO INTERMEDIANO 1-09-59

\* \* Redacción, Administración y Talieres: SAN MARCIAL, 8 y 10 \* \*

PRECIOS DE SUSCRIPCION  
EN SAN SEBASTIÁN: 6 meses, 6 pesetas; 9 meses, 15; 12 meses, 24.—EN EL RESTO DE ESPAÑA: 5 meses, 9 pesetas; 6 meses, 18; un año, 36.—EN EL EXTRANJERO: 6 meses, 17 pesetas; 6 meses, 33; un año, 66.—EN AMÉRICA DEL SUR: los mismos precios que en Guipúzcoa.

APARTADO DE CORREOS NÚM. 44  
DIRECCIÓN TELÉGRÁFICA "VOZ"

## FIESTAS ESTELLESAS

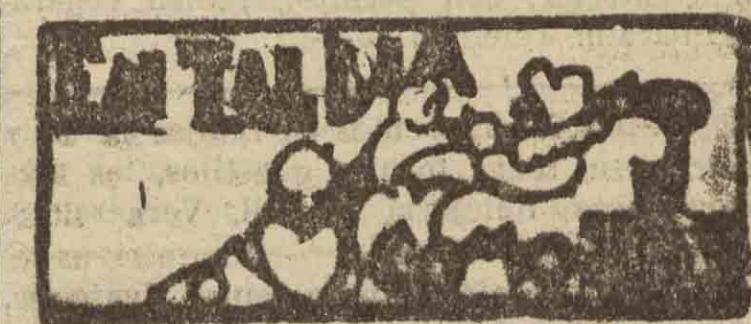


Creador: Fot.

También los estelleseños saben divertirse. Claro que a su modo. La foto muestra a los mozos arreglándose con unas tablas para torear a "los" novillos que les echan para que se diviertan y por si acaso hay "hule". Pero la gente quiere eso: jaleo y peligro

## Nuestros artistas

## El tenor donostiarra Gaviria y la cantante Fidela Campiña



SAN SEBASTIÁN HACE 30 AÑOS

11 DE AGOSTO DE 1904. — En este día celebró sesión ordinaria la Corporación municipal. No se discutió más que un asunto, y ése volvió a la Comisión para mayor estudio. Se acordó que, como de costumbre, se diese el rancho extraordinario a los presos de la cárcel el día 15 de agosto, y se levantó la sesión. Aquellas eran sesiones!

— En Bellas Artes estrenó Loreto Prado una obra, "La Perla Negra", que era una más para acoplarla al copioso repertorio de obras escritas para ella. En ésta, hasta se bailaba su tanguito y todo. En el Principal, que siempre estaba "a teatro lleno", se repitió "El Juicio Oral" y se estrenó "La Vendimia", con éxito.

— El ministro de Estado y de Jornada subió a Miramar y puso a la firma del rey varios decretos, entre ellos uno nombrando a un señor, cantante de una catedral.

Había luego con los periodistas y les dijo que en Zaragoza no se generalizaba la huelga y que, en cambio, había en otras partes huelgas de diversos oficios, lo cual era prueba, a juicio del señor Rodríguez San Pedro, de la ingenuidad en las cuestiones sociales de "elementos extraños".

— El crucero "Río de la Plata" abandonó nuestro puerto a las diez y media de la mañana, dirigiéndose a Pasajes. Allí estuvo algunas horas y prosiguió su marcha a Bilbao.

— Llegó el cardenal Sánchez, que cumplimentó al ministro. A la caída de la tarde subió, con Dato, a Miramar, y ambos se quedaron allí a cenar. ¡Ah!, el ministro dijo a los periodistas que Dato no estaba en San Sebastián.

— Los demócratas de Canalejas acordaron reunirse a almuerzo todos los jueves en el restaurante del monte Ulía. En cada uno de los almuerzos habría un discurso.

— En Miramar estuvo a cumplimentar al rey una Comisión del Ayuntamiento de la hoy Muy Ejemplar Ciudad de Eibar, que es donde primero se proclamó la República.

— Como se había dado por terminado el luto riguroso por la muerte de Isabel II, en este jueves tocó por primera vez, durante el almuerzo, la banda municipal.

— Se inauguró la Exposición de Muñecas que había organizado una Junta de Damas. La Exposición era muy notable y su inauguración constituyó una fiesta mundana.

La batalla de flores infantil que se organizaba en el Casino, prometía ser una de las fiestas más bonitas que se celebrarían en la casa durante el verano.

— En el caserío Alano, de Rentería, según unos, había brujerías y, según otros, milagros. Lo cierto es que ya comenzó la gente a ir por allí a ver a la "bruja", que era una jovencita de unos quince años y bastante agraciada.

## TAVRINAS

¡YA ESTAN AQUI!

Tanto, que mañana comienzan. Nos referimos, claro está, a los acontecimientos que van a tener como escenario la «Universidad del Chofre», en la Semana Grande que mañana comienza.

Efectivamente: mañana domingo, a las cuatro de la tarde en punto—el presidente verá si le conviene ganarse una bronca por el retraso—se celebrará la primera corrida de abono, lidiándose ocho hermosos toros de la ganadería salamanquina de los hermanos don Rafael y don Leopoldo L. de Clairac, por las cuadrillas de Nicanor Villalta, Vicente Barrera, Fermín Espino (Armillita chico) y Fernando Domínguez, o sea que los «mano a mano», serán: 1.º 4.º 5.º y 8.º toro, para Villalta y Fernando Domínguez y los toros 2.º 3.º 6.º y 7.º los lidiarán Vicente Barrera y Armillita chico.

Del primero, o sea de Villalta, no hay ni que hablar: el bravo baturro saldrá, lleno de pundonor y de amor propio, a dar todo lo que lleva dentro y a no dejarse ganar fácilmente la pelea por nadie. Los otros tres han sido los indiscutibles triunfadores de la reciente e importantísima Feria valenciana, especialmente Barrera y Fernando Domínguez, que incluidos a última hora en aquel cartel por las intrigas de «entre bastidores», salieron a demostrar que en una feria de importancia, caben todos, pero que no se puede prescindir de ellos.

Vamos a ver si conservan dentro «gas» suficiente para repetir aquí las hazañas de Valencia.

ORTEGA, TOREARA

De Madrid ha salido la noticia de que a causa de las lesiones sufridas por Ortega en su último—por ahora—accidente automovilista, no podrá torear las corridas que tiene comprometidas para San Sebastián en los días 15 y 16 del actual, ni tal vez las que tiene comprometidas en la feria de Bilbao. La noticia no dejó de extrañarnos porque todas las referencias acusaban que las lesiones sufridas por el diestro eran leves.

Noticias recibidas posteriormente en San Sebastián, no confirmaban, ni mucho menos, esos pesimismos.

Las lesiones sufridas por Ortega, son efectiva y afortunadamente, leves y el telegrama añadía que desde ayer, viernes, hasta el próximo miércoles en que tendrá que actuar en San Sebastián, hay tiempo suficiente para un completo restablecimiento del diestro.

— Caballeros, no empujar, que esto no debe tener nada que ver con el pleito de la soberbia «Unión de Ganaderos»!

A la que ha derrotado moral y caballerosamente, dejándola en medio del arroyo como a un guíapo, la respetabilísima dama doña Carmen de Federico, actual propietaria de la vacada de Muruve, retirando los toros que tenía vendidos para Bilbao, para no causar un perjuicio a aquellos establecimientos benéficos. ¡Y es que todavía «hay clases»!

Ya veremos si los toros de la «Unión» que se lidien en Bilbao, son como los seis bravísimos y nobles muruves que el último domingo lidiaron en Vitoria Belmonte, Manolo Bienvenida y Gitanillo de Trian II.

Que, en fin de cuentas, eso es «lo que se trata de demostrar» y lo que interesa a la afición que paga.

## ESPECTACULOS NOCTURNOS

Para el próximo martes, víspera de la Virgen, está anunciado el primero, consistente en la presentación de varios grupos regionales con sus típicos bailes, cantos, trajes, etc., etc. Algo que promete ser muy bello e interesantísimo y que llevará a la plaza de toros un verdadero gentío, entre el cual estarán todos los forasteros. Unos, por ver y aplaudir a «los suyos», puesto que la colonia forastera está integrada por toda España; todos por aplaudir a todos, puesto que el acontecimiento va a consti-

Sin fecha aún determinada, pero que no se demorará mucho, se celebrará una novillada nocturna, para volver a presentar al futuro fenómeno «Chiquito de Rentería», que el domingo último, en la novillada del desencajonamiento, quedó como un verdadero hombrecito, tanto con el capote como con la muleta, demostrando que «hay madera».

Mucho nos congratularíamos de su triunfo. Vamos a ver si se puede sacar un torero de esta tierra, donde tan excelentes los hubo.

— Joven: lo primero es, arrimarse. Lo demás se os dará por añadidura!

Un Puntillero.

## La cotización de la libra esterlina

LONDRES.—La libra esterlina cerró cotización ayer a 5'09 dólares. (United Press.)

NUEVA YORK.—El cierre de la cotización de la libra esterlina fué ayer de 5'08 3/8 dólares. (United Press.)



## FOSFATINA FALIÈRES

LA HARINA ALIMENTICIA INCOMPARABLE  
A LA CUAL MILLONES DE NIÑOS DEBEN

LA FUERZA Y LA SALUD

FACILITA LA DENTICIÓN Y EL DESARROLLO ÓSEO

CONVIENE A LOS ANÉMICOS, ANCIANOS  
Y CONVALECENTES.

EXIGIR SIEMPRE LA MARCA DE GARANTIA  
"FOSFATINA FALIÈRES"

REPUTADA EN EL MUNDO ENTERO Y RECHAZAR TODAS LAS IMITACIONES.

DE VENTA EN TODAS PARTES